

La Voce



Il periodico per gli imprenditori italo-Canadesi • www.lavoce.ca

DA LUGLIO 1982

John Ferraro
Presidente della società
Joseph Ribkoff
stilista stimato
nel mondo



**NEL PROSSIMO
NUMERO DE LA VOCE
CONOSCIAMO
MEGLIO LA MISS ITALIA
ALICE SABATINI**

**INSERTO GRATUITO
QUADERNO EMIGRAZIONE**



PLAY MORE. BE HAPPY.™

We are looking forward to seeing you soon to enjoy our unrivaled friendly service, great casino gaming action, live horse racing and delicious dining. Visit www.theislepompanopark.com for full property details.

Nous sommes impatients de vous voir bientôt pour profiter de notre service amicale sans pareil, formidable jeu de casino, course de chevaux, excellente cuisine. Visitez le site www.theislepompanopark.com pour plus ample information.

Non vediamo l'ora di vedervi a presto e godere del nostro impareggiabile e amichevole servizio, ottime azioni di gioco, corse di cavalli e delizioso pranzo. Visita www.theislepompanopark.com per tutti i dati della struttura.



CONNECT WITH US   @IsleCasinoPP

ON POWERLINE RD., SOUTH OF ATLANTIC BLVD.

777 Isle of Capri Circle • Pompano Beach, FL 33069 • www.theislepompanopark.com

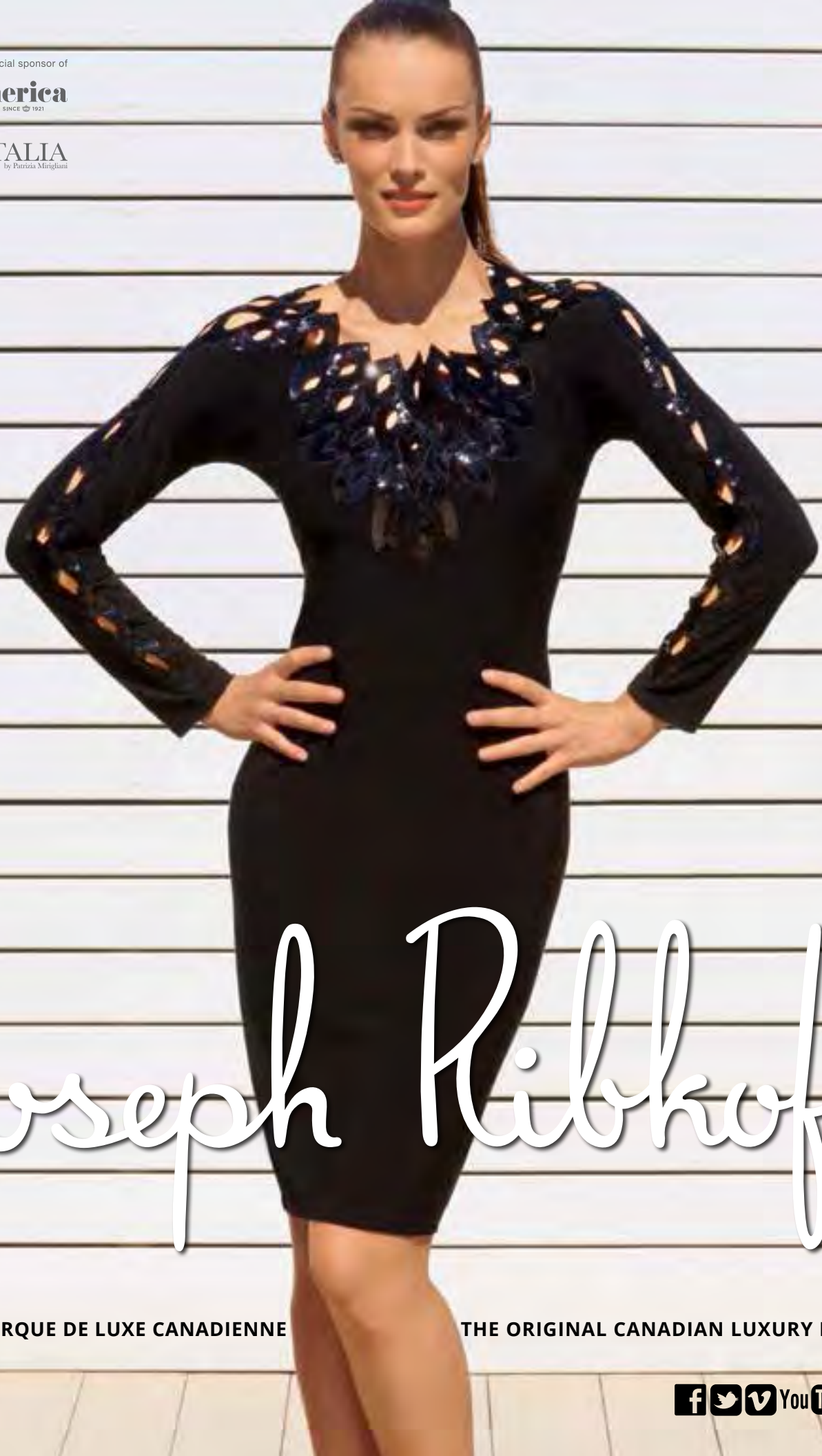


© 2015 Isle of Capri Casinos, Inc. Isle, Farmer's Pick Buffet, Bragozzo and Myron's Delicatessen are registered trademarks of Isle of Capri Casinos, Inc. Must be 21 for slots. Must be 18 for poker and racing. Gambling problem? Call 1-888-ADMIT-IT

Sponsor officiel de / Official sponsor of

Miss America
SINCE 1921

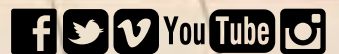
MISS ITALIA
by Patrizia Mirigliani



Joseph Ribkoff

LA VRAIE MARQUE DE LUXE CANADIENNE

THE ORIGINAL CANADIAN LUXURY BRAND



DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato di grandi opportunità e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tale scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema del paese, La Voce degli italiani d’America è sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.

10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210
CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI
Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217
info@iaccw.net / www.iaccw.net

ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST

500 North Michigan Avenue—Suite 506
IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI
Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142
info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.

1800 West Loop South — Suite 1120
TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI
Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI
Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956
info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.

Ave. Presidente Mazzarik, 490-int 801 Colonia Polanco
11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO
Tel. +52 55 52822500 • Fax +52 55 52822500 int. 102
info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150
H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA
Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875
Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO

622 College Street — Unit 201F
M6G 1B6 TORONTO, ON, CANADA
Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160
Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA

1055 Wilkes Ave —Unit 113,
R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA
Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

VANCOUVER EDMONTON CALGARY
889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA
Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997
iccbc@iccbc.com / m www.iccbc.com

CAMERA DI COMMERCIO QUEBEC-FLORIDA

Assistenza e informazioni Tel. 514.400.9445

ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- **WASHINGTON, DC:** NIAF 1860 NW 19th St.
- **CHICAGO, IL:** Casa Italia 3800 W. Division
- **NEW YORK, NY:** Italian Trade Commission 33 East 67th St.
Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.

PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA

— AMBASCIATA D'ITALIA IN USA —

S.E. Claudio Bisognero
3000 Whitehaven Street, N.W.
Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400
Political Affairs Office 202.612.4475
Press and information office 202.612.4444
Economic Affairs Office 202.612.4431

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

Dott'ssa Gloria Marina Bellelli Console Generale
(4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590
Coral Gables, FL 33146
Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945
Internet: www.italconsmiami.com
E-mail: miami.italcons@itwash.org

• **CHICAGO, IL:**
Consulate General of Italy 500 N.
Michigan Ave, Suite 1850

• **PUERTO RICO:**
Calle Interamericana 266 Urb.
University Gardens San Juan

• **BAHAMAS:**
24 Logwood Road, Freeport

• **ORLANDO, FL:**
109 Weeping Elm Lane, Long-
wood

• **ATLANTA**
755 Mt. Vernon Highway

ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA

- | | |
|------------------------------------|--|
| COCONUT GROVE: 305.444.7270 | MIAMI BEACH: 305.672.1270 |
| CORAL GABLES: 305.446.1657 | NORTH MIAMI: 305.891.7811 |
| GREATER MIAMI: 305.539.3000 | NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500 |



Since 1982
La Voce



LA VOCE È UNA RIVISTA
PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA

È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d'imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell'area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 20.000 copie.
Visitateci con un semplice klik:
www.lavoce.ca.

Per un'intervista via email:
lavoce1@gmail.com oppure
contattare Arturo Tridico al
514.781.2424. “Soddisfazione
garantita”.

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 20,000 copies.

Visit us by clicking on
www.lavoce.ca
contact Arturo Tridico for an
interview at 514.781.2424 or by
e-mail at lavoce1@gmail.com
“Guaranteed satisfaction”

La Voce conferma la stima alle camere di commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 30 anni

CARDIOLOGY CONSULTANTS OF PHILADELPHIA

PASQUALE F. NESTICO, M.D., FACC
CLINICAL PROFESSOR OF MEDICINE
(CARDIOLOGY)
DREXEL UNIVERSITY COLLEGE OF MEDICINE
HANNEMANN UNIVERSITY

1809-13 OREGON AVENUE
PHILADELPHIA, PA 19145
(215) 389-3890
FAX (215) 551-0368
EMAIL: PasqualeN@ccpdocs.com

La Voce

PERIODICO PER GLI IMPRENDITORI
dal 1982

SEDE PRINCIPALE
1860 RUE FERRIER, LAVAL (QUÉBEC) H7T 1H6
TEL.: 514-781-2424 - FAX: (450) 681-3107
www.lavoce.ca • e-mail: lavoce1@gmail.com

SEDE AMERICANA
200, 178TH DRIVE SUITE 601 • SUNNY ISLES
BEACH • FLORIDA 33160 USA
TEL. 305-792-2767 • CELL. 305-608-7115



Fondatore / Editore Arturo Tridico
lavoce1@gmail.com

Redattore Capo Stefano Bellentani
Avvenimenti comunitari Giovanna De Gennaro
Avvenimenti speciali Yvette Biondi
V.P. Marketing Domenico Romagnino
Sale olio peperoncino Emanuela Giancaspro
Emigrazione e Gioventù Emanuela Mara De Bonis
FotografiaFotopro514.892.1077-fotopro@bell.net



TEAM ITALIA
Media Partner

Gianluca Parise - Lara Palmerone - Cesare Mazziotti
Emanuela Medoro - Claudia Zanolin - Franco Bartucci



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.
TEL. (305) 792-2767

Collaboratrice Patricia Grana
Consulente legale Detroit Frank Tridico
Consulente legale Florida Vincent Grana

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 20,000 COPIE
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"

POST CANADA
N° CLIENTE: 05517192



Personaggio del mese: John Ferraro **13**



Messaggio d'Auguri dell'Ambasciatore
Gian Lorenzo Cornado **8**



Congratulazioni ai due Neo-Eletti: Di Iorio e Iacono **14**



31° Ballo
dei Governatori **16**



190 Nazioni a Parigi per
la Conferenza sul Clima **22**



G20 Impegno comune
contro il terrorismo **23**



Basta Aumenti! **29**



Bruno Vespa racconta le
donne che hanno
cambiato l'Italia **34**



Renato Turano:
Legge di Stabilità **39**



Elisabetta Regina
d'Inghilterra dal 1953:
è Record Assoluto **40**



Serata degli Abruzzesi
di Montréal **46**



La federazione
Calabro-Canadese:
Donazioni 2015 **47**



Tradizioni regionali
della cucina più raffinata
al Mondo **48**

Me Dorina Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 225
Courriel : dtucci@tucci.ca

Me Rita Tucci

Tél. 514-271-0650 poste 229
Courriel : rtucci@tucci.ca

Me Nadia Tucci

Tél. 514-274-1011 • Fax 514-274-1411
Courriel : nt@nadiatucci.ca
7153, rue Drolet, Montréal, Québec, H2R 2C1

TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

Télécopieur : 514-270-2164 www.tucci.ca

201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada

NOS COLLÈGUES PARTICIPANTS:

Me Janie Boudreault

Tél. 514-271-0650 #228

Courriel : janieboudreaultlaw@gmail.com

Me Jean J. Bertrand

Tél. 514-271-0650 #224

Courriel : jeanjbertrand@hotmail.com

Avv. Francesco Mocellin

PATROCINANTE IN CASSAZIONE

Piazzetta delle Poste, 7 - 36061 BASSANO DEL GRAPPA (VI)

Tél. +39.0424.524.772 - Fax. +39.0424.237.663

Courriel : info@studiodilegalemocellin.it

Me Farah Rousseau

Tél. 514-271-0650 #230

Courriel : farahrousseau@outlook.com

* Recouvrement de créances * Litige civil, commercial et pénal * Responsabilité civile * Droit de la famille, des personnes et des successions
* Assurances * Droit criminel, pénal et statutaire * Droit immobilier et louage * Droit du travail et emploi * Entreprise, sociétés et compagnies
* Consommation * Contrats civils et commerciaux * Sûretés et publicité des droits

La croissance, ça se discute !



Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Tony Loffreda, CPA (Illinois), Vice-président régional,
Services financiers commerciaux, 514 874-5836.**

rbcbanqueroyle.com/commerciaux





MESSAGGIO DI AUGURI DELL'AMBASCIATORE

GIAN LORENZO CORNADO

ALLA COMUNITÀ ITALIANA IN CANADA IN
OCCASIONE DELLE FESTIVITÀ DI FINE ANNO

Carissimi amici della Comunità italiana,

sono felice di rivolgermi nuovamente a voi per augurare a tutti ed a ciascuno di voi, alle vostre famiglie ed ai vostri amici, un sereno Natale ed un Felice Anno Nuovo colmo di successi e di soddisfazioni.

L'anno appena trascorso è stato un anno importante per l'Italia e per il Canada. Un anno di novità (è stato eletto il nuovo Presidente della Repubblica Sergio Mattarella, è stato formato un nuovo Governo in Canada ed abbiamo assistito al trionfo dell'Expo di Milano); un anno di ulteriore sviluppo dei rapporti tra i nostri due Paesi (il Presidente del Consiglio Renzi ha incontrato l'ex Primo Ministro Harper a giugno e il nuovo Primo Ministro Trudeau a novembre, il Ministro degli Esteri Gentiloni ha avuto un colloquio con il Ministro degli Esteri Dion a dicembre, mentre, come ricorderete, il Sottosegretario Giro ha preso parte alle celebrazioni della Festa della Repubblica a Ottawa, Toronto e Montreal). Quest'anno, inoltre, abbiamo sottolineato attraverso una serie di iniziative svoltesi a Québec e a Roma il 50° anniversario della presenza del Québec in Italia.

L'Italia, come sapete, sta attraversando una fase di profondi cambiamenti. Il Presidente del Consiglio Renzi ha avviato, infatti, un ambizioso piano di riforme che sta trasformando il nostro Paese. Sono state varate misure per ridurre la spesa pubblica e la pressione fiscale, migliorare il tenore di vita dei cittadini e incoraggiare la ripresa economica e sono state approvate la legge di stabilità, che prevede zero tasse per chi assume a tempo indeterminato e la riforma del lavoro che rende ora più facili le assunzioni. Grazie ai provvedimenti adottati dal Governo, in pochi mesi sono stati creati 247.000 nuovi posti di lavoro, la nostra economia è tornata in crescita e siamo usciti dalla recessione. L'Italia, insomma, è ripartita. Inoltre sono state approvate altre due fondamentali riforme: quella sulla legge elettorale, che favorirà la formazione di maggioranze certe e ampie e di governi stabili in grado di guidare il Paese per cinque anni, ed in terza lettura quella del Senato, che porterà al superamento del bicameralismo, alla riduzione del numero dei senatori da 315 a 100 e all'eliminazione della loro retribuzione. Ciò porterà ad una semplificazione dell'iter di approvazione delle leggi, ad una conseguente riduzione dei tempi decisionali e ad un notevole risparmio per i contribuenti. Attraverso queste misure, fortemente volute dal Presidente del Consiglio Renzi e dai membri del suo Governo, l'Italia si doterà di istituzioni e di regole che le consentiranno di affrontare con efficacia le sfide del 21° secolo e di venire incontro alle esigenze dei cittadini.

Care Italiane e Cari Italiani,

il cambiamento in atto nel nostro Paese è un cambiamento reale, radicale e irreversibile: il Governo italiano è vicino alla gente, vicino alle famiglie perché è formato da un Premier e da Ministri giovani, dinamici, preparati, che hanno sempre vissuto assieme ai cittadini, conoscono i problemi degli Italiani e li stanno affrontando e risolvendo, assieme a loro.

E la nuova Italia che abbiamo davanti a noi è un'Italia che ha ritrovato forza in Europa, dove è confrontata con l'emergenza immigrazione e la minaccia terroristica, e autorevolezza nel mondo dove è impegnata, assieme ai suoi partner, ad affrontare le gravi crisi in Irak, Siria, Libia e Afghanistan e le importanti sfide nel campo della governance economica mondiale e dei cambiamenti climatici. Sotto la guida del Presidente del Consiglio Renzi, l'Italia è tornata ad essere un Paese leader sulla scena internazionale e le comunità italiane all'estero non possono che esserne fiere.



E la dimostrazione di quanto straordinario sia il nostro Paese, l'Italia l'ha data ancora una volta quest'anno organizzando a Milano la più bella Esposizione Universale di tutti i tempi e conseguendo un successo che ad alcuni sembrava irraggiungibile. Dal 1° maggio al 31 ottobre Expo 2015 è stata visitata infatti da 22 milioni di visitatori e dai rappresentanti di 146 Paesi che hanno fatto di Milano una splendida e prestigiosa vetrina dell'Italia nel mondo e offerto al mondo l'immagine di un'Italia solida, forte, determinata e coraggiosa.

Come ha detto il Presidente Renzi, "l'Italia è un Paese stracolmo di capacità e di energie. Un Paese che, nella sua storia, è sempre uscito più bello e più forte dalle crisi che ha attraversato. E lo ha fatto grazie all'unica risorsa naturale della quale dispone in abbondanza: il talento degli italiani".

Cari connazionali,

L'Italia guarda al Canada come a un prezioso amico, partner ed alleato: nel corso di quest'anno il Presidente del Consiglio Renzi ha incontrato il Primo Ministro Harper a Roma ed il Primo Ministro Trudeau ad Antalya, in Turchia, a margine del Vertice G20, mentre pochi giorni fa, a Bruxelles, i Ministri degli Esteri Dion e Gentiloni hanno avuto il loro primo colloquio bilaterale. Come sapete, i rapporti tra Roma e Ottawa sono stati sempre contrassegnati da profonda amicizia, stretta collaborazione e comunanza di valori. Naturalmente, la concomitante presenza di due Primi Ministri giovani, capaci, dinamici, popolari e carismatici come Matteo Renzi e Justin Trudeau, non farà che rafforzare ancora di più i

fortissimi legami esistenti tra i due Paesi. Comune è infatti la visione dell'avvenire dei due leaders, comune è il loro progetto politico e la loro posizione sui grandi temi di politica estera, unico è il loro rapporto caloroso e diretto con i cittadini. "Sunny ways", "E' la volta buona", "Better is always possible", "Il meglio deve ancora venire", sono gli slogan che uniscono Trudeau e Renzi, divenuti in breve tempo protagonisti sulla scena internazionale e dal loro primo incontro indissolubilmente amici, come potrete vedere dalle bellissime immagini contenute nel filmato all'indirizzo <https://m.youtube.com/watch?v=qR6Dadxpsu0>

Naturalmente è anche sulla comunità italiana, autentico ponte tra i due Paesi e motore delle loro economie, che poggiano gli storici vincoli tra Italia e Canada. Per questo l'Italia è grata alle centinaia di migliaia di suoi cittadini che hanno attraversato l'oceano con l'Italia nel cuore e, con grandi sacrifici ed ammirevole tenacia, hanno conquistato posizioni di rilievo e di responsabilità nella società canadese facendo della comunità italiana una delle più integrate ed affermate del Paese; una comunità che ha dato un formidabile contributo alla costruzione, alla crescita e ai successi del Canada e che oggi promuove attivamente ed efficacemente il Made in Italy in un mercato di 35.000.000 di abitanti. Come è noto, la forza dei legami tra l'Italia e il Canada non poggia solo sull'amicizia fra i due governi e fra i due popoli ma anche su valori condivisi che sono profondamente radicati nelle opinioni pubbliche dei due Paesi.

Oggi più che mai l'Italia vede nel Canada un partner fondamentale per costruire un futuro di libertà, di prosperità e di pace nel mondo. Vi è infatti un'unità d'intenti che lega Roma e Ottawa su questioni vitali per la convivenza tra i popoli come la sicurezza internazionale, l'economia, l'ambiente e la tutela dei deboli. Lo sforzo comune nei teatri di crisi, l'impegno per il disarmo, il sostegno al ruolo delle Nazioni Unite sono solo alcuni dei punti più qualificanti di un'azione congiunta che Italia e Canada hanno condotto assieme negli ultimi decenni. Vi sono naturalmente le condizioni per sviluppare ulteriormente questi eccellenti rapporti, in ogni campo. Senza contare che il partenariato tra Roma e Ottawa conoscerà un ulteriore importante salto di qualità non appena entrerà in vigore l'accordo di libero scambio tra il Canada e l'Unione Europea, che creerà un mercato di 550.000.000 di consumatori e abatterà il 99% delle barriere tariffarie creando straordinarie opportunità sia alle aziende italiane sia a quelle canadesi.

Carissimi amici,

nel concludere questo mio messaggio, vorrei porgere un caloroso saluto ed i miei migliori auguri di ogni successo ai Parlamentari canadesi di origine italiana che siedono alla Camera dei Comuni: Mike Bossio, Nicola

VIVA IL CANADA E VIVA LA COMUNITÀ ITALIANA

Di Iorio, Angelo Iacono, David Lametti, Marco Mendicino, Joe Peschisolido, Anthony Rota, Francis Scarpaleggia, Judy Sgro, Francesco Sorbara, Filomena Tassi e Karen Vecchio. Potranno contare in ogni momento sulla piena collaborazione dell'Ambasciata e dei Consolati Italiani in Canada. Desidero inoltre ringraziare per il loro sostegno e per tutto ciò che hanno fatto e stanno facendo per la nostra comunità: i Parlamentari italiani eletti all'estero Francesca La Marca e Fucsia Nissoli, il Consigliere del CGIE Canada Rocco Di Trollo, i Presidenti dei Comites Emilio Battaglia, Ezio Bortolussi, Francesco Di Candia e Giovanna Giordano; coloro che li hanno preceduti nelle medesime funzioni: gli ex Parlamentari Basilio Giordano e Gino Bucchino; gli ex Consiglieri del CGIE Carlo Consiglio, Alberto Di Giovanni, Domenico Marozzi e Giovanni Rapanà; gli ex Presidenti dei Comites Gino Cucchi e Tony Cuffaro, nonché i rappresentanti delle forze politiche italiane in Canada Giuseppe Cafiso, Giuseppe Contiello e Antonio Giannetti.

Un sentito grazie anche agli organi di informazione italo-canadesi, CFMB, CHIN Radio/TV International, Il Cittadino Canadese, il Corriere Canadese, il Corriere Italiano, Il Postino, Il Rincontro, La Voce, L'Orà di Ottawa, Lo Specchio, Marco Polo, Rai Italia, Rete Montreal TV e Tele 30 per l'ampio spazio che hanno concesso durante tutto l'anno alle attività, alle campagne informative dell'Ambasciata e dei Consolati, prime fra tutte quella per le elezioni dei Comites, per la promozione della lingua italiana nelle scuole e per la celebrazione della Festa della Repubblica. Vorrei poi esprimere un pensiero grato e devoto ai nostri parroci, da sempre insostituibili punti di riferimento della nostra comunità ed attivi sostenitori della lingua italiana.

Care Italiane e Cari Italiani,

sappiate che è un immenso onore per me rappresentare l'Italia in questo meraviglioso Paese ed un grande privilegio poter ricoprire il mio incarico con il sostegno della straordinaria comunità italo-canadese. Grazie a voi, che siete i nostri migliori ambasciatori, l'Italia è un Paese molto amato e rispettato qui. Grazie a voi, che occupate posti di responsabilità, le porte si aprono sempre per i rappresentanti dell'Italia in Canada. Grazie a voi, che siete grandi importatori e promotori di Made in Italy, non vi è angolo in Canada dove non siano presenti i prodotti del nostro Paese, la moda, la cucina o il design italiani e non si senta parlare la nostra lingua. In attesa di rivedervi presto a Ottawa, Toronto, Montreal, Vancouver e nelle altre vostre città, rinnovo a voi ed alle vostre famiglie, i più fervidi e cordiali auguri di Buon Natale e Buon Anno nell'auspicio che il 2016 vi porti tutto ciò che desiderate e la realizzazione di ogni vostra aspirazione.

Viva l'Italia, viva il Canada, viva la comunità italiana!

Gian Lorenzo Cornado,
Ambasciatore d'Italia in Canada



I Neo eletti Italo Canadesi sono stati accolti come un a famiglia dall'Ambasciatore S.E. Gian Lorenzo Cornado • Mike Bossio, Nicola Di Iorio, Angelo Iacono, David Lametti, Marco Mendicino, Joe Peschisolido, Anthony Rota, Judy Sgro, Francesco Sorbara, Filomena Tassi, Karen Vecchio.

HÔTEL UNIVERSEL MONTRÉAL
CENTRE DE CONGRÈS CONVENTION CENTER

BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO!

HOTEL UNIVERSEL MONTREAL
5000 Sherbrooke Est, Montreal, QC H1V 1A1
Tel : (514) 253-3365 • 1 800 567 0223
www.hoteluniverselmontreal.com • info@hoteluniverselmontreal.com

Cafe Milano
E. 1974

Buon Natale e Felice Anno Nuovo!

5188 Jarry Est • St-Léonard • Québec • H1R 1Y4
T. 514.328.0561 • T. 514.852.9452

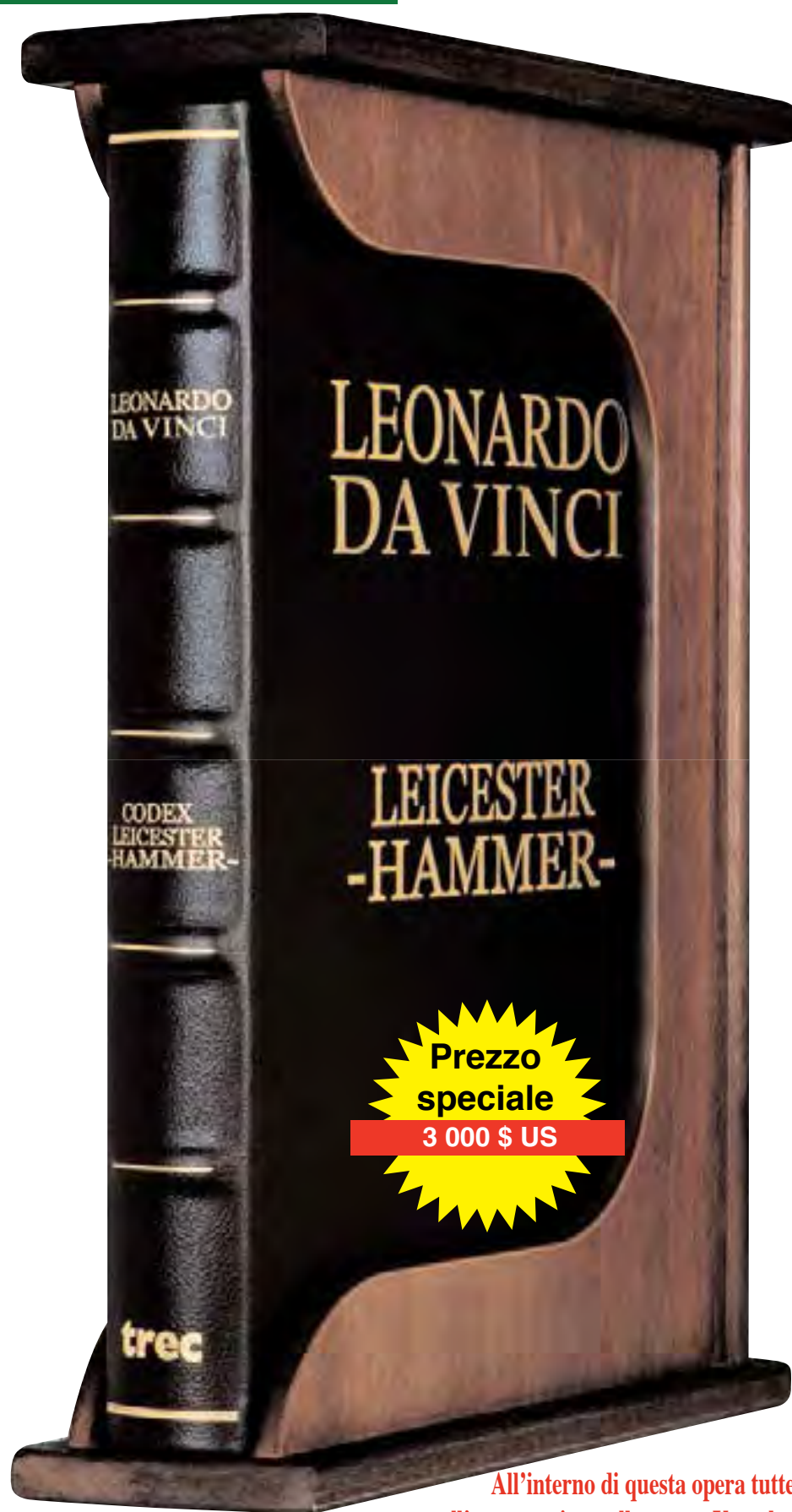
Vuoi stare in buona compagnia?
al Cafe Bar Allegria devi venire!!

Allegria

Cafe • Bar
T: 514 725.9194

5369 JEAN-TALON EST (MTL) H1S3G2

IL PIÙ GRANDE GENIO DI TUTTI I TEMPI.



LEONARDO DA VINCI LA SUA EREDITÀ

Quest'opera,
che fa parte
della "Biblioteca" di
Leonardo da Vinci
riproduce con assoluta
fedeltà gli originali del
codice.

Il testo è riprodotto
con caratteri
tipografici di facile
comprensione ed
arricchito con varie
indicazioni, punteggiate
in trasparenza, per
consentire una lettura
agevole e di immediato
apprendimento: non
solo quindi oggetto
di ricerche e di studi
scientifici ma anche
di immediata
consultazione.

In Canada:
www.lavoce.ca
lavoce1@gmail.ca

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo
sull'astronomia e sulle acque. Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali.

PER ACQUISTO O VISIONAMENTO:
Tel.: 514-781-2424 - Chiedere di Arturo Tridico (editore)



Il Console Generale dott. Enrico Padula



Messaggio natalizio del Console Generale d'Italia

Cari connazionali,
 se il mite inverno continua anche quando leggerete queste righe, vorrà dire che questo veramente sarà stato un dicembre come quello che spira sulle dolci colline toscane o molisane, dove la neve cade, quando succede, come uno spruzzo, che ricopre solo come un velo i prati e gli alberi.
 Se invece la neve sarà nel frattempo scesa abbondante e copiosa, come da secoli in questa terra d'America all'approssimarsi del Natale, questo non sarà certo motivo di malinconia, perché dei vostri padri avete conservato l'intraprendenza ed il coraggio, la capacità ed il saper fare, e non conoscete ne' l'abitudine al lamento ne' l'autocommiserazione. Il Canada non solo vi ha accolto, ma ha esaltato le vostre virtù e ricompensato le vostre capacità, e di questo siete giustamente grati a questa terra. Questa stessa terra che fra diversi mesi, quando tornerà la primavera e la stagione del freddo sarà passata, vi sarà un altro po' più vicina e familiare, perché l'inverno, come dice la strofa, è l'essenza di questo paese e viverlo fa parte dell'essere, e quindi del diventare e del sentirsi, montreallesi, quebecchesi, o canadesi.
 E quando « torneranno i prati » e la primavera, rinascerà quel mondo

che in questa lunga stagione viene ricoperto e quasi sepolto sotto la neve. Ma i prati e quel mondo, che non muore, restano solo coperti e nascosti, così come nel vostro costruire, giorno dopo giorno, mese dopo mese, anno dopo anno la vostra vita in questa terra, allo stesso modo, in fondo ma saldamente, resta quella memoria e quella identità del Paese delle dolci colline, e delle grandi montagne e delle scintillanti marine, e delle torri, dei campanili e delle chiese, e anch'essa non muore. L'eredità e l'identità italiana sono solo ricoperte, ma fanno parte della vostra vita e della vostra esperienza. Una eredità che è rimasta viva qui in Quebec grazie alla forte volontà della comunità italiana di conservarla, in tutte le sue varie componenti, e che proprio per questo si è anche evoluta, permettendoci di guardare, in un momento dell'anno in cui più di altri si è portati alla riflessione, con ottimismo alle nuove forme con le quali può essere trasmessa alle future generazioni.

Insieme la memoria dell'Italia e l'integrazione nel Canada hanno portato alle tante realizzazioni di cui questa comunità va giustamente fiera. Allo stesso modo, il mondo fuori in questa stagione riflette nel suo essere imbiancato un senso di pace e di meditazione insieme alla promessa del prossimo risveglio, e questa consapevolezza ci accompagni con rinnovata fiducia nella celebrazione del Natale.

Nel ringraziare la stampa per l'ospitalità, ed insieme alla mia consorte Milena, da tutti noi al Consolato Generale e all'Istituto di Cultura Vi giungano gli auguri più sinceri di un Buon Natale e Felice Anno Nuovo.

Enrico Padula
 Console Generale d'Italia
 a Montreal




RE/MAX Alliance Inc.
 Agence immobilière
 Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

Michelangelo Vaccaro
 Société par actions d'un courtier immobilier
 Cellulaire : 514-554-2987
 Bureau : 514-329-0000
 Télécopieur : 514-328-9000
 Courriel : info@mvaccaro.com
www.Mvaccaro.com



*Dalla mia famiglia alla vostra,
 un caloroso augurio per un
 gioioso Natale e un Nuovo Anno
 pieno di prosperità.*

ANGELO IACONO
 Deputato Federale
 Alfred-Pellan (Laval)



613-992-0611 • angelo.iacono@parl.gc.ca



Joseph Ribkoff



josephribkoff.com



Miss America
SINCE 1921

John Ferraro

Presidente della società Joseph Ribkoff stilista stimato nel mondo

Fin dalla sua creazione nel 1957, l'impresa Joseph Ribkoff si è costantemente evoluta. Joseph Ribkoff ha creato con successo un'immagine globale che comprende una rete di abili rappresentanti vendite, distributori e agenti che lavorano in Canada, USA e nei mercati mondiali.

La reputazione di Joseph Ribkoff è costruita su di una versatilità innovativa, sulla convenienza e la qualità delle sue collezioni, accompagnate da un'impareggiabile eccellenza nel servizio al cliente. In un periodo di incessante crescita, Joseph Ribkoff continua a dimostrare che è possibile produrre per più di 55 mercati internazionali. Un nuovo imprenditore, Joseph Ribkoff, ha creato la sua prima collezione nel 1957, in un momento in cui nella moda femminile era in corso una profonda rivoluzione.

Tutti i capi sono disegnati, cuciti e prodotti in Canada (Dorval, Quebec), una caratteristica non comune nel mondo della moda oggi. Oggi, Joseph Ribkoff è orgogliosa di essere uno dei principali esportatori nell'industria della moda canadese.

Dal 1990, gli uffici, i laboratori, gli showroom e i magazzini sono ospitati in un grande complesso allo stato dell'arte (7430 metri quadrati). Orgoglioso della propria azienda, Mr. Ribkoff prova nostalgia quando osserva che il mondo della moda si rivolge sempre di più ai mercati di produzione asiatici. "Non sono molti gli stilisti sopravvissuti alla globalizzazione e alla concorrenza dei Paesi asiatici. Ho provato a trasferire parte della produzione 20 anni fa, ma ho cambiato idea rapidamente", ha spiegato l'imprenditore, estremamente puntiglioso per quanto riguarda la qualità dei suoi capi. Oggi Joseph Ribkoff veste sia Miss America che Miss Italia: non a caso, Alice Sabatini, Miss Italia 2015, ha effettuato una tournée in Canada e Stati Uniti proprio grazie a Ribkoff.

John Ferraro è il presidente italo-canadese di questa importante società di abbigliamento: l'abbiamo incontrato in esclusiva e rivolto alcune domande.

Lei è di origini italiane. Di dove?

Mio padre, Giuseppe, era di Cattolica Eraclea. Un paese di emigrazione. Ci sono più siciliani di Cattolica qui in Nordamerica che in Sicilia! Mia mamma, Angela, di Aragona.

Lei quando ha scoperto la vocazione per questo mestiere?

In realtà non ho mai studiato design. Ho un Bachelor in Accounting alla Concordia University ma poi mi sono accorto che questa non era la mia passione. Allora ho capito di amare la creatività, il design, il marketing. Ho imparato la creatività da mia mamma, e da mio papà la grande capacità di lavorare duramente. Mio papà aveva una pizzeria a Laval, lavorava la sera e la notte. I miei genitori lavoravano duramente per fare studiare me, mia sorella e mio fratello.



A cosa è dovuto il successo di Ribkoff?

È dovuto a un grande team fatto di grandi persone che contribuiscono alla qualità dei prodotti. Siamo tanti italiani: Patrizia, Sonia, e altri ancora. Solo tra i designer siamo un gruppo internazionale di 15 donne e uomini.

Lavoro molto vicino a loro. Cerco di capire di cosa hanno bisogno, Viaggiamo molto, vogliamo cogliere i bisogni dei consumatori e dare loro il prodotto che cercano. Il segreto di tutto è il lavoro duro.

Lei ha ottenuto grandi risultati.

Sono orgoglioso di quanto fatto: sono partito 22 anni fa dal basso e da lì sono arrivato a dove sono ora. Non ero preoccupato di lavorare molto, di lavorare in più settori: più si lavora, più si hanno opportunità.

Qui siamo 300 persone. probabilmente, a livello globale, siamo oltre 200 quindi abbiamo circa 500 dipendenti.

E nel futuro cosa farete? Mercato azionario, fusioni?

Per ora vogliamo restare noi così come siamo: non abbiamo l'idea di andare sul mercato azionario. Non abbiamo proprio intenzione.

Per il futuro vogliamo crescere come società. Non so ancora dove, ma ci vogliamo espandere in nuovi paesi. E continuare a crescere dovunque siamo: Italia, tutta Europa. Abbiamo appena espanso lo scorso anno il nostro Shipping Department: vogliamo continuare. Siamo sempre pronti a svilupparci.

Spazio anche per talenti italiani?

Certo. Quando mi chiedono di che nazionalità sono, rispondo prima italiano. Ho radici italiane di cui vado orgoglioso. Sono prima italiano e poi canadese, ma sono orgoglioso di avere entrambe le nazionalità.

Il mio cuore batte per l'Italia. Mi comunica emozioni.

Siamo sempre interessati a cercare nuove persone che vogliono lavorare bene. Non ci interessa di dove sono. Siamo internazionali: per noi ci sono opportunità dovunque purché le persone siano grandi lavoratori.

Siamo contenti del nostro brand. Non pensiamo di unirci ad altri. Abbiamo lavorato quasi 60 anni per fare crescere il brand Joseph Ribkoff ed è forte così. E' un nome che comunica forza e qualità.

Non vogliamo cambiare il gruppo: non credo succederà da qua a 5, 10 o 20 anni ma in futuro vedremo. Nessuna fusione in vista per noi. Come sempre però valuteremo ogni opportunità. Tutto è possibile nella vita ma il nostro focus ora è quello di rafforzare sempre più il nostro marchio.



Festa natalizia del Team Ribkoff

CONGRATULAZIONI AI DUE AVVOCATI; DI IORIO E IACONO

Complimenti dall'editore de La Voce Arturo Tridico ad Nicola Di Iorio e Angelo Iacono, neo-deputati di Ottawa.

Con la loro esperienza, competenza e capacità professionali daranno il meglio nel Parlamento Canadese per il bene di tutto il Canada, e in particolare per valorizzare la comunità italiana, protagonista e decisiva per lo sviluppo del paese.

Angelo Iacono è stato eletto tra i Liberal nel distretto di Alfred-Pellan, dove già si era candidato nel 2011.

Dopo un Bachelor of Arts alla McGill, ha studiato legge all'UQAM ed a Ottawa.

Nicola Di Iorio, anche lui Liberal, è stato eletto nel distretto di Saint-Léonard—Saint-Michel. Ha studiato legge all'Université de Sherbrooke ed alla Columbia University, ed ha lavorato per 32 anni a Montreal come avvocato, specializzandosi in particolare nel diritto del lavoro. Complimenti e buon lavoro a entrambi!

La Voce vi propone una carrellata di foto del giorno in cui hanno entrambi giurato, diventando ufficialmente parlamentari canadesi.



Saviez-vous qu'au Québec, l'assurance collective est obligatoire si vous avez 5 employés et plus

Êtes-vous certain d'être protégé adéquatement?

Contactez-moi, je travaille per vous, afin de répondre à vos besoins d'assurance partnership, que ce soit sur le plan industriel et commercial ou tout vos besoins en matière d'assurance-vie, d'assurance maladie grave, assurance hypothécaire, assurances collectives et épargne, assurance salaire ou pour toutes soumissions.

Service rapide et courtois.



OSPITI DEL GIURAMENTO
DELL'ONOREVOLE NICOLA DI IORIO



OSPITI DEL GIURAMENTO
DELL'ONOREVOLE ANGELO IACONO

Consultez-moi pour votre assurance voyage avant votre départ!



Arturo Tridico, C.d'A.A.,
Conseiller en sécurité financière,
Conseiller en assurance et rentes collectives

514.781.2424

31° BALLO DEI GOVERNATORI

FONDAZIONE COMMUNITARIA ITALO-CANADESE



Fotograf: John Olivieri

Montreal, 29 ottobre 2015 – La 31ª edizione del Ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, tenutasi sabato 24 ottobre 2015 presso l'Hotel Sheraton-Laval è stato un grande successo. Questo evento annuale, che si è svolto sotto la presidenza del Sig. Tony Loffreda, Presidente del Ballo e Vice-presidente regionale, servizi finanziari commerciali della RBC Banque Royale, e la presidenza d'onore del Sig. Lino A. Saputo, Jr., Capo della direzione e Vice presidente del consiglio d'amministrazione, Saputo Inc., ha permesso di raccogliere 250.000 dollari netti a sostegno della Fondazione e della sua missione. Il ballo ha brindato i 40 anni della Fondazione e a tutti i suoi successi. Alla luce dell'adattamento al mondo di oggi, il tema conduttore del Ballo dei Governatori di quest'anno è stato Al Di Là affinché si impari dal passato per guardare al futuro. La Fondazione a onorato i Governatori che sono stati membri per 10 anni e più. Questi Governatori hanno ricevuto una spilla in riconoscenza del loro sostegno.



*Presidential Trio:
Tony Loffreda, Lino A. Saputo, Jr., Joey Saputo*

Il Sig. Joey Saputo ha ringraziato il Sig. Lino A. Saputo, Jr. per aver accettato la presidenza d'onore del Ballo di quest'anno. Lino Jr. simboleggia la generazione Al Di Là con la sua ingenuità e il suo savoir-faire. Ha meritato il rispetto per la sua dedizione al lavoro, e la sua partecipazione comunitaria. La Fondazione ha accolto ospiti illustri: l'Ambasciatore d'Italia in Canada, SE Gian Lorenzo Cornado e sua moglie Martine Laidin Cornado, il Console Generale d'Italia a Montreal, Dott. Enrico Padula e sua moglie Sig.ra Milena Padula, il Presidente della FCCI Sig. Joey Saputo (Presidente Montreal



Head Table 1: (sitting) Joey Saputo, Carmie Saputo, Mirella Saputo, Lino Saputo Sr. (standing) Lino A. Saputo, Jr., Amelia Saputo, Martine Laidin Cornado, S.E. Gian Lorenzo Cornado

Impact / Stade Saputo) e sua moglie Sig.ra Carmie Saputo, il fondatore del Ballo dei Governatori il Sig. Giuseppe Borsellino (Presidente di Groupe Petra) e sua moglie Sig.ra Elina Borsellino, Governatore Sig. Emanuele Saputo (Presidente del consiglio d'amministrazione, Saputo Inc.) e sua moglie Sig.ra Mirella Saputo, Presidente del 31º Ballo dei Governatori il Sig. Tony Loffreda (Vice presidente regionale, Servizi finanziari commerciali della RBC Banque Royale) e sua moglie Sig.ra Angie Loffreda, Presidente d'onore del 31º Ballo dei Governatori Sig. Lino A. Saputo, Jr. (Capo della direzione e Vice presidente del consiglio d'amministrazione, Saputo Inc.) e sua moglie Sig.ra Amelia Saputo, Direttrice generale della FCCI la Sig.ra Anna Giampà e suo



Honored Guests: Tony Loffreda, Angelina Loffreda, Giuseppe Borsellino, Elina Borsellino, Milena Padula, Dott. Enrico Padula

marito e Governatore Sig. Matteo Fiorilli (Presidente, Agenzia immobiliare KW Dynamik). In occasione di questa prestigiosa serata, la FCCI ha presentato i Nuovi Governatori: Sig. Sergio Adornato, Sig. Tony Bacile (Vice presidente Sviluppo, Vitreco/Flynn), Sig.ra Donna Dalonzo (Associato, KW Dynamik), Sig. Jack Marinelli (Mediatore immobiliare residenziale, Royal LePage Cité Groupe Jack Marinelli), Sig. Mario Rigante (Primo vice presidente direzione Québec, BMO Banque de Montreal), Sig. Mario Zurrini (Proprietario, Milano Super Marché), Sig. David Passalacqua (Direttore principale, Relazioni commerciali, Scotia Bank Commercial Banking), Sig. Paolo Pizzuto (Primo vice presidente – Clienti privati, Banque Nationale), e Sig. Joey Reda (Presidente, Le Groupe Reda), Sig. Salvatore Volpato (Vice presidente, Tilmar), Sig. Andre Michaels (Proprietario, Andion Financial), Sig.ra Tanya Rickert (Associato, KW Dynamik).



New Governor Membership Committee: David Ferrante, Peter Villani, Nick Fiasche, Nancy Forlini, Davide Scalia, Giampiero Ricciardi, Domenico Fuoco, Jacques Tozzi, Matteo Fiorilli - Absent: Jos Salvo, Vince Giangaspero



New Governors 2015: Tanya Rickert, Paolo Pizzuto, Mario Zaurrini, Jack Marinelli, Tony Bacile, Joey Saputo, Tony Loffreda, Donna Dalonzo, Mario Rigante, David Passalacqua, Andre Michaels Absent: Sergio Adornato, Joey Reda, Salvatore Volpato

La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese del Québec vuole ringraziare i membri del Consiglio dei Fiduciari. i presidenti dell'evento, Sig. Tony Loffreda e Sig. Lino A. Saputo, Jr., presidente della FCCI Sig. Joey Saputo, e i generosi sponsors di questo evento tra i quali: RBC Banque Royale, Saputo, Ernst & Young, Selectcom Telecom, TLN Teletatino Network, Broccolini Construction, Air Canada Cardo, Samcon, Uniprix, Les Vins Excalibur, Les Produits Alimentaires Viau Inc., La Fondation Bellini, Stuart Weitzman, Ciot, Investissements Capital Continental, Corte Moschina, Federal



Emcees: Natasha Gargiulo & Frank Depalo

Real Estate Inc., TransForce, Sole Moi, StyroChem. Un ringraziamento speciale va all'eccellente maestri di cerimonia Sig.ra Natasha Gargiulo et Sig. Frank Depalo. Organismo senza fine di lucro, la FCCI fu creata nel 1975 con l'obiettivo di raccogliere fondi per garantire la continuità e la promozione di organismi filantropici.

Se siete interessati a partecipare alla 29ª edizione del Ballo dei Governatori, non esitate a contattare la FCCI al 514-274-6725 o visitare il sito web www.fcciq.com



Importante incontro
- conferenza ha avuto luogo il giorno 8 Ottobre presso il Centro Leonardo da Vinci, voluta dal presidente della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese Sig. Joey Saputo.
L'incontro mirava a meglio illustrare la missione e il percorso del primo anno, con la massima sostenibilità da parte dei Governatori presenti.
La Voce con il suo flash desidera farvi conoscere alcuni dei numerosi sostenitori presenti.



Joey Saputo, Presidente



Altri Governatori presenti; Sam e Davide Scalia, Nancy Forlini, Tony Loffreda Tesoriere della (FCCI), Nick Fiasche, Tony Commodari, Sabino Grassi, Giuseppe Danisi e Joe Salvo.



Da sinistra; Tony Meti, Giuseppe Borsellino, Joey Saputo che al momento stesso ha tenuto a ringraziare tutti i presenti per il loro supporto e sostenibilita', al suo fianco Nina e Angelo Iacono Oggi Deputato al Parlamento di Ottawa, anche questa e una prova di UNITAS che bisogna portare e sostenere il progetto.



La Voce



EURO CANADA

EURO AMERICA

LA VOCE È UNA RIVISTA PER GLI IMPRENDITORI D'AMERICA
FOR AMERICAN ENTREPRENEURS • WWW.LAVOCE.CA

La Voce ringrazia Voi tutti lettori, Imprenditori e inserzionisti, che da 33 anni siete stati fedeli alla nostra rivista. Oggi durante il 33° anno di esistenza, come tutta la stampa cartacea, anche noi attraversiamo dei momenti difficili.

La nostra direzione ed il team editoriale sollecitano la vostra collaborazione per RINNOVARE L' ABBONAMENTO, se molti di voi hanno ricevuto la nostra rivista gratuitamente a casa, OGGI, per ragioni dovute alle tariffe postali se desiderate continuare a riceverla a casa Vostra, Vi preghiamo di inviarci solo il 33% del costo dell' abbonamento normale: soli 20 dollari anziché 60 dollari per le 24 prossime edizioni, quindi meno di 1 dollaro a copia che ricevete a casa vostra.

Chi non vorrà rinnovare l'abbonamento, purtroppo dovrà recarsi a leggere la rivista nei luoghi in cui la potrà reperire gratuitamente: alcuni tra questi, sono il COMITES, il CENTRO LEONARDO DA VINCI, La CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA del CANADA, le vostre Associazioni e patronati, che ne hanno fatto domanda per la distribuzione, (nell'area del Grand- Montreal e dintorni).

Altre sedi in cui potrete prenderla gratuita fino a esaurimento, presso inserzionisti, presso le seguenti sedi italiane:
Consolati , Ambasciate, Camere di Commercio dell' area NAFTA (Accordo territoriale di libero scambio commercial nel centro e nord America).

INVIARE IL VOSTRO PAGAMENTO DI 20.00 \$ INTESTATO A
LA VOCE (Euro-Canada - 1860 Rue Ferrier, Laval, Què , H7T 1H6
Per informazioni chiedere di Arturo Tridico Cell; 514 781 2424

SEASON'S GREETINGS

A FRIENDLY REMINDER TO CELEBRATE SAFELY THIS HOLIDAY SEASON



A SPECIAL GIFT FROM OUR FAMILY TO YOURS

IN CELEBRATION OF OUR 10TH ANNIVERSARY, SAVE UP TO \$1000 ON YOUR NEXT VEHICLE!

GIFT
CERTIFICATE
\$1000

Please present this gift certificate prior to the purchase or lease of your next vehicle at Land Rover Laval. One (1) discount voucher is permitted on the purchase or lease of each vehicle and may not be combined with other promotions. This offer is valid until January 30, 2016 and is subject to vehicle availability.

Have you reserved yours? Let's talk.



JAGUAR LAND ROVER LAVAL



3475, boul. le Carrefour, Laval | 450.688.1880
jaguarlandroverlaval.com



**Nell'augurare un buon Natale e Felice anno nuovo
Ecco i loro commenti di fine anno!!!**



MARIO RIGANTE
Vice presidente esecutivo della BMO Bank of Montreal: **ben presto sapremo gli ottimi risultati di fine anno e le mie intenzioni sul progresso della banca nel Quebec**



L'AVVOCATO MARCO SANTORIELLO
con la sua grande famiglia Santoriello e della SANTCON mi dichiarava: **siamo fieri di contribuire al progresso edilizio nella metropoli, dove ci sono "GRU" c'è progresso e noi siamo Presenti.**

SILVIO SICOLI

dalla ristorazione all'eccellenza dell'industria alberghiera, ci dichiarava: **il mio motto è cibo e servizio di qualità, l'esperienza fa la differenza nella ristorazione e nel servizio alberghiero** e con ciò ci conferma la sua presenza al Mega PicNic di Dania-Beach il prossimo 18 Febbraio 2016.



PAT SAVOIA

grazie Arturo per aver fatto gustare a miei genitori e ai miei figli la ottima MOZZARITA al Piknic di Denia Park, Florida lo scorso 18 Febbraio spero che nel 2016 anche io possa prenderne parte!!!



RAFFAELE VENTURINO

Molto occupato per l'espansione della sua società nel campo sportivo **Passion Soccer Boutique**



DOMINIC RUGGERI
gode di un'ottima salute, ma si lamenta del troppo lavoro: **debbo giocare più spesso a golf.**

ALDO VINCENZO

Ha seriamente intenzione di cambiare il volto della **via Jean Talon est, a St Leonard**, imminente Edificio a condomini di grande dimensione, ben presto inizieranno i lavori...



A VOI TUTTI UN PROSPERO ANNO NUOVO 2016 !!!

Arturo Tridico

O SOLE MIO
LA PASSIONE DELLA CUCINA ITALIANA

BUON NATALE
e
FELICE
ANNO NUOVO

con i prodotti
O SOLE MIO

Vos conseillers municipaux

du Mouvement lavallois

Il periodo delle Feste è l'occasione per essere più vicini in famiglia e tra amici.

I vostri consiglieri municipali di Laval colgono l'opportunità di augurarvi un


Buon Natale e Buon Anno!

Buone Feste a tutta la comunità italiana di Laval



David De Cotis Vice Sindaco


Consigliere municipale
del distretto di Saint-Bruno
514 467-1712
d.decotis@laval.ca

 /DavidDecotisML



Paolo Galati


Consigliere municipale del distretto
di Saint-Vincent-de-Paul
514 945-7145
p.galati@laval.ca

 /PaoloGalatiML



Christiane Yoakim


Consigliere municipale
del distretto di Val-des-Arbres
514 245-9878
c.yoakim@laval.ca

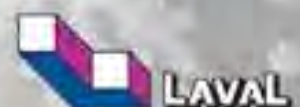
 /Christiane.Yoakim.ML



Michel Poissant

Consigliere municipale
del distretto di Vimont
514 867-6717
m.poissant@laval.ca

 /MichelPoissantML





Auguri di BUON NATALE e di FELICE ANNO NUOVO a Jessica Fournier
 Chef del servizio alla clientela e tutto il TEAM della **HSBC Bank** del 305,boulvd Saint-Martin Ouest a Laval

Eva NASSIF
 Députée fédérale dans Vimy
 Member of Parliament for Vimy

Joyeuses fêtes de notre famille à la vôtre
Happy holidays from our family to yours
Buone feste dalla nostra famiglia alla vostra

Eva Nassif

Facebook: Eva Nassif
 Facebook: Eva Nassif Pour Vimy
 Twitter: @Eva.NassifVimy
 LinkedIn: Eva Nassif
 eva.nassif@parl.gc.ca

Edifice Confederation Building
 Place/Room 763
 Chambre des communes/
 House of Commons
 Ottawa, Ontario K1A 0A6
 Tél./Tel.: 613 995 7398

Vauguriamo un Sereno Natale ed un Felicissimo e Prospero Anno Nuovo

MAPEI's **innovative solutions** and **highly technological products** are a **winning** formula for all your installation needs.

Tile & Stone Installation Systems **Floor Covering Installation Systems** **Concrete Restoration Systems**

www.mapei.com

MAPEI
 ADHESIVES • SEALANTS • CHEMICAL PRODUCTS FOR BUILDING

Facebook Twitter LinkedIn YouTube
 Keyword: MAPEI Americas

190 NAZIONI A PARIGI PER LA CONFERENZA SUL CLIMA

A Parigi i rappresentanti di oltre 190 paesi del mondo, praticamente di tutto il pianeta, stanno cercando di trovare un accordo sulle politiche energetiche per combattere il "climate change". Mentre stiamo andando in stampa, i negoziati sono ancora in corso ma nel primo fine settimana di dicembre qualcosa si è sbloccato: in linea con le previsioni (e questa già è una prima buona notizia) i rappresentanti delle delegazioni dei 190 Paesi presenti alla Conferenza sul Clima hanno licenziato consegnandolo al presidente della COP21, il ministro degli Esteri francese Laurent Fabius, una bozza del testo dell'accordo. Sui punti chiave il testo è come si può immaginare incompleto; sulle opzioni principali ancora compaiono le famose "parentesi quadre", il segno in diplomatiche dell'Onu che ancora non c'è una intesa. Insomma, tutto dipenderà dal lavoro che svolgeranno da domani i responsabili politici. L'accordo non è più vicino né più lontano; ed è assolutamente prematuro stabilire se è un accordo efficace o no per fermare il riscaldamento globale. Quel che si può affermare, però, è che si è fatto un passo avanti, e un altro dei potenziali ostacoli all'intesa è stato superato: i nodi da sciogliere sono sempre i soliti: i meccanismi di controllo del rispetto degli impegni sulle emissioni, la finanza climatica per sostenere la decarbonizzazione e l'adattamento, i meccanismi di verifica periodica e rafforzamento degli

obiettivi, le misure di lungo periodo. Come procederà la COP, dunque? I ministri dell'Ambiente o dell'Energia tornano il 7 dicembre nella Capitale francese, e dall'8 verranno suddivisi in tre o quattro gruppi operativi, sempre capeggiati per evitare problemi da una coppia di ministri, uno di un Paese industrializzato e uno che viene da una nazione in via di sviluppo. Tra mercoledì 9 e giovedì 10 se non ci saranno problemi drammatici, riporteranno il testo, con un numero molto più ristretto di opzioni aperte, alla Presidenza. Fabius cercherà di trovare un'intesa, e alla fine presenterà una proposta "finale". La speranza è che i ministri "risolvano", e che non serva far tornare a Parigi i leader.





IMPEGNO COMUNE CONTRO IL TERRORISMO



Stretta di mano all'inizio del vertice tra il presidente degli Stati Uniti Barack Obama ed il presidente russo Vladimir Putin, che successivamente hanno avuto un colloquio di circa trenta minuti: "Risolvere il conflitto in Siria è più che mai un imperativo alla luce degli attacchi di Parigi", hanno concordato i due leader, secondo quanto riportato dalla Casa Bianca. I due leader hanno sottolineato i progressi diplomatici raggiunti a Vienna sulla Siria. A margine dei lavori il consigliere per la si-



Matteo Renzi e Dominique Trudeau

curezza nazionale Usa, Ben Rhodes ha annunciato che gli Usa stanno lavorando con la Francia per intensificare i raid aerei contro l'Is in Siria e Iraq. Renzi al G20 ha dichiarato: "È il momento della "determinazione e della saggezza", è bene affrontare la situazione con buonsenso e senza isteria e senza sottovalutazione di una tema così grande". "Stiamo dando un segnale determinato qui al vertice del G20 secondo cui siamo più forti di qualunque forma di terrorismo", Angela Merkel.

I PRINCIPALI ATTENTATI DEGLI ANNI DUEMILA

Gli attentati di Parigi di novembre 2015 hanno fatto seguito a una lunga serie di altri episodi di terrorismo. Tra i tanti:

World Trade Center (USA): 3000 persone uccise a New York l'11 settembre 2001.

Qahtaniya (Irak): il 14 agosto 2007, quattro attentati suicidi a Yazidi e Jazeera causano 796 morti.

Madrid (Spagna): due bombe esplose su treni pendolari a marzo 2004, portano all'uccisione di 200 morti ed a 1400 feriti.

Mosca (Russia): Una cinquantina di ribelli ceceni prendono in ostaggio gli spettatori di un teatro. Finisce con 129 ostaggi e 39 terroristi uccisi.

Londra (UK): in metrò il 7 luglio 2005, quattro attentati provocano la morte di 56 persone e 700 feriti.

Nairobi (Kenya): un commando entra in un centro commerciale e provoca 68 morti ed oltre 200 feriti.

Bombay (India): Sette attentati in stazioni e treni provocano a luglio 2006 la morte di 200 persone.

Bali (Indonesia): Un triplo attentato esplosivo il 12 ottobre 2002 uccide 202 persone.

Charlie Hebdo (Parigi): il 7 gennaio 2015, attacco contro il giornale satirico Charlie Hebdo provoca la morte di 11 persone, di cui 8 membri del giornale stesso.

INVESTIMENTI QUEBEC:

PROGETTI PER 6,8 MILIARDI
DI DOLLARI NEL 2014-2015

Situato nella Baie-des-Chaleurs, in Gaspésie, il cementificio di Port-Daniel-Guascons richiede un investimento di 800 milioni di dollari, mentre l'infrastruttura di ricezione e distribuzione sono stimati in \$ 200 milioni. Il governo del Quebec è impegnato a sostenere l'azienda e i suoi partner finanziari attraverso Investissement Québec, attraverso il sostegno di 350 milioni di dollari. E questo è solo un esempio. Complessivamente, il valore dei progetti di investimento sostenuti da Investissement Québec (IQ) è salito di oltre il 50% a 6,8 miliardi per il biennio 2014-2015. Si tratta di una soglia mai raggiunta prima, ha detto Pierre Gabriel Côté, Presidente e CEO di Investissement Québec, in occasione della presentazione della relazione annuale di attività. Per l'esercizio chiuso al 31 marzo, IQ ha impegnato 935 milioni di dollari.

I progetti devono creare o salvaguardare quasi 7.000 posti di

lavoro in tre anni. Secondo l'organizzazione, la diminuzione del numero di progetti si deve all'andamento dell'economia del Quebec. "Nonostante una lieve crescita dell'economia, molte aziende rimangono riluttanti a lanciare nuovi progetti di investimento e ad assumere lavoratori. Questa tendenza è particolarmente pronunciata nel settore minerario, che è influenzata dalla flessione dei prezzi dei metalli", IQ scrive nel suo rapporto annuale. Il valore degli interventi nel settore minerario è stato di 116 milioni di dollari, in forte calo rispetto ai 372 milioni dell'anno precedente.

PMI

I prestiti rappresentavano il 51% del valore del finanziamento e le garanzie sui prestiti autorizzati, il 13%.

Soprattutto le piccole e medie imprese hanno beneficiato di questa forma di finanziamento, nonché le cooperative e le imprese dell'economia sociale.

Un contributo finanziario non rimborsabile di 39 milioni di euro è stato previsto dal programma di investimento per immigrati per aiutare le loro imprese e 50 milioni di dollari sono stati impegnati per la capitalizzazione dei due fondi di venture capital.

Investissement Québec ha contribuito anche alla realizzazione di 62 progetti di investimenti esteri. Tali investimenti, che rappresentano un valore di 1 miliardo di dollari, dovrebbero portare alla creazione o al mantenimento di più di 3450 posti di lavoro.



Calogero Caruso
Propriétaire

Aluminium
CARUSO
A.F.H. inc.

MANUFACTURIER DE PORTES PATIO
FENÊTRES EN ALUMINIUM, PVC ET HYBRIDES
PORTES D'ACIER, RAMPES, BALCONS
ET ESCALIERS EN ALUMINIUM

T 514.326.2274 • 514.326.0062 | F 514.326.0013

5528, de Castille, Montréal-Nord QC H1G 3E5
carusocaluminium.com

Standa
Department Store

Il negozio della famiglia italiana
Abbigliamento per tutta la famiglia

- Ferroneria e articoli per la casa
- Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)
Tel.: 514.321.3743

LA VOCE INCONTRA MISS AMERICA 2016



Betty Cantrell eletta il 13 settembre scorso ad Atlantic City, (New Jersey) accolta presso la sede dello stilista Joseph Ribkoff di Montreal. Per l'editore Arturo Tridico e sua figlia Sonia è stato un gradito incontro che ci ha permesso di proporre al Presidente John Ferraro di accordarci un'intervista. Siamo fieri di averlo come personaggio del mese in copertina per far conoscere ai nostri affezionati lettori questo Leader dell'eccellenza del design femminile nel mondo.

*Auguri di un
Felice Natale
E un Prospero
Anno Nuovo
alla Comunità*



Pava corporation.

*Peter Triassi
President*



Michel BISSONNET
Sindaco dell'arrondissement

*Augurandovi di cuore,
cari concittadini e concittadine,
di vivere un bellissimo periodo natalizio
insieme ai vostri cari.*

*Che il 2016 porti a tutti
felicità, salute e prosperità!*



Patricia R. LATTANZIO
Consigliera comunale
Saint-Léonard-Est



Lili-Anne TREMBLAY
Consigliera di arrondissement
Saint-Léonard-Est



Dominic PERRI
Consigliere comunale
Saint-Léonard-Ouest



Mario BATTISTA
Consigliere di arrondissement
Saint-Léonard-Ouest

Troisième édition du

Gala Élite 2015

de la CCIMN

Une année record !

C'est au Costa Del Mare qu'avait lieu la troisième édition du « Gala Élite » de la Chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord (CCIMN). Plus de 250 gens d'affaires s'y retrouvaient au soir du jeudi 12 novembre afin de célébrer l'entrepreneuriat au cœur de l'arrondissement Montréal-Nord, représentant une participation record à l'événement. La thématique Gatsby faisant un clin d'œil aux cent ans de l'arrondissement, plumes et perles étaient au rendez-vous lors de ce rassemblement. Gaetana Colella, présidente de la CCIMN, ainsi que sa directrice générale, Palmina Panichella, étaient ravies de voir qu'un si grand nombre d'entrepreneurs aient répondu à leur invitation. Elles en ont profité pour souligner leur enthousiasme quant à la dynamisation de leur Chambre de commerce et à l'implication de leurs membres dans le rayonnement économique du territoire et féliciter l'ensemble des présents pour cette année record. Différents élus ont également participé aux festivités, dont Monsieur le Député fédéral Emmanuel Dubourg, Monsieur le Maire de Montréal-Nord Gilles Deguire, la représentante de la Députée provinciale Rita de Santis ainsi que plusieurs élus locaux. On retrouvait également parmi les invités Messieurs Claude Poirier, président de la société du centenaire de Montréal-Nord, Nicolas Bastien, président du Conseil d'administration de PME Montréal-Est ainsi qu'Antonio George Urlea, commissaire à la commission scolaire de la Pointe-de-l'Île. Une cinquantaine d'entreprises s'étaient inscrites au concours sous 8 catégories distinctes où la diversité entrepreneuriale nord-montréalaise fut à son apogée.

Voici la liste des lauréats:

Entreprise à vocation sociale : *Éconord*

Commerce de détail: *Aliments Merci*

Entreprise de services: *Rénovation Raco*

Entreprise écoresponsable et efficacité énergétique : *Aliments Merci*

Fabrication et transformation: *Dorel Home Products*

Innovation, création et technologie: *Hubbell Canada*

Travailleur autonome: *Acovib*

Démarrage d'entreprise: *Ali Kay Photography*

Prix «Coup de cœur»: *Ameublement Neander*

Prix «Coup de cœur»: *Boulangerie Adriatica*

Prix de la Députée provinciale Rita de Santis: *Garage BMF*

Prix du Député fédéral Emmanuel Dubourg: *Bingo Servi-Jeux*

Prix «Hommage»: *Calogero Migliara*



(de gauche à droite) Johnny Daou (à gauche), d'Aliments Merci, vainqueur dans la catégorie «entreprise écoresponsable et efficacité énergétique» en compagnie de Marie-Claude Durand (à droite) d'Hydro-Québec.



(de gauche à droite) Nabil Eweida de la Banque Royale du Canada et président du comité jury du GALA ÉLITE DE LA CCIMN 2015 accompagné par monsieur Nick Alvaro de la boulangerie Adriatica, récipiendaire du Prix Coup de Cœur de la Chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord.



(de droite à gauche) Monsieur Noureddine Larbi d'Acovib, gagnant dans la catégorie «Entreprise Travailleur Autonome» en compagnie de madame Sylvia Lo Bianco, conseillère d'arrondissement à Montréal-Nord.



(de gauche à droite) La famille Carosielli de Bingo Servi-Jeux, récipiendaire du prix du Député fédéral du comté de Bourassa en compagnie de monsieur le Député fédéral, Emmanuel Dubourg



(de gauche à droite) Salvatore Migliara, Gaetana Colella, présidente de la Chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord, Anna Migliara et Giovanni Migliara, récipiendaire du Prix Hommage posthume adressé à monsieur Calogero Migliara, grand bâtisseur de Montréal-Nord en compagnie de Palmina Panichella, directrice générale de la chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord.



(de gauche à droite) Dominic Dupuis et Nancy Hotte de Neander, récipiendaires du Prix Coup de Cœur de la Chambre de commerce et d'industrie de Montréal-Nord en compagnie de Giuseppina Di Girolamo d'Acta Gestionis Inc. et présidente du comité recrutement du GALA ÉLITE DE LA CCIMN 2015.



(de gauche à droite) Brígida et Rocco Mattiace de BMF Garage, récipiendaires du prix de la Députée provinciale de Bourassa-Sauvé, madame Rita De Santis, en compagnie de Lyette Doré, représentante de madame la Députée



Juris Notaires
notaires et conseillers juridiques
notaries and title attorneys

Me Giovanni Giammarella
NOTAIRE
gio.giammarella@notarius.net

Me Alessandro Tortis
NOTAIRE
a.tortis@notarius.net

Planification testamentaire | Mandat d'incapacité | Droit des affaires | Procuration
Droit immobilier | Règlement de succession | Fiducie | Minors Services and Affairs

T 514-593-1002 - F 514-593-7470
5152, rue Jean-Talon Est,
Montréal (Québec) H1S 1K7

Il personale e la direzione del café Sorrento augurano

‘Un Felice Natale e Buon Anno alla nostra fedele clientela’

Tél.: 514.593.1822



Sorrento Bar-Café
8440, Jean-Talon est H4P 2T7



514.331.7600

12245 Laurentien Montréal, (Qc) H4K 1N4
caffexpressobar@gmail.com



Anie Samson – Maire

*Vice-présidente du Comité exécutif
Responsable de la sécurité publique et des services aux citoyens*



Cabinet du maire et des élus de
Parrondissement 405,
ave Ogilvy, bureau 103
Montréal (Québec) H3N 1M3
(514) 872-8173

Buon Natale

Natale una parola che trasmette felicità solo a pronunciarla.
Che questo Santo Natale possa significare pace, amore, serenità nelle nostre e tutte le famiglie del mondo.

I membri del consiglio dell'arrondissement di Villeray-Saint-Michel Parc-Extension augurano a tutta la comunità Italiana di Montreal *Buone Feste!*

Che il 2016 porti a tutti felicità, salute e prosperità!

Joyeuses Fêtes à tous nos citoyens et citoyennes et à toute la communauté Italienne de Montréal!



Mary Deros Ouellet
Conseillère associée au maire de Montréal
Conseillère du district de Parc-Extension
(514) 872-3103



Elsie Lefebvre
Conseillère associée au transport
Conseillère du district de Villeray
(514) 872-0755



Frantz Benjamin
Président du conseil municipal
Conseiller du district de Saint-Michel
(514) 872-7800



Sylvain Ouellet
Conseiller du district de François-Perrault
(514) 872-7763



BENVENUTO A SAN LEONARD
BIJOUTERIE RIO

NOUS ACHETONS VOTRE OR
514.9628612

BIJOUX PARFUMS ACCESSOIRES MODE

5136 JEAN-TALON EST, MTL., QC H1S 1K7

Me ANGELO PINCHIAROLI
 NOTAIRE - CONSEILLER JURIDIQUE
 NOTARY - TITLE ATTORNEY
 NOTAIO - CONSIGLIERE LEGALE

TÉLÉPHONE : 514-761-4821 TÉLÉCOPIEUR : 514-761-6561
 6670 BOULEVARD MONK, MONTRÉAL, QUÉBEC, CANADA H4E 3J1
 COURRIER ÉLECTRONIQUE : apinchiaroli@notarius.net



La Dottoressa GRACE TRIDICO titolare della clinica chiropratica TRIDICO è a vostra disposizione. Per ogni consiglio utile **1.705.942.4325**



Dolori lombari?

La clinica chiropratica della Dott.ssa GRACE TRIDICO rivela che i ricercatori in differenti università di Ottawa dichiaravano che la manipolazione delle vertebre dai chiropratici, costituisce il trattamento più efficace e più sicuro per i dolori lombari sorpassando di molto i trattamenti medicali.

32b, Queen Street East Sault-ste-Marie (Ont.) P6A 1Y3



Restaurant
La Molisana



Auguri di Buon Natale e Prospero Anno 2016

La Molisana augura Buone Feste e Felice Anno Nuovo a tutta la clientela, gli amici, i parenti e l'intera comunità!

Vi aspettiamo per il Veglione di San Silvestro 31 dicembre e per il Capodanno con il nostro menù speciale e spettacoli dal vivo!

R.S.V.P.

1014, Fleury Est, Montreal
 514.382.7100
www.lamolisana.ca





MARIO PAYETTE | DÉVELOPPEMENT DES AFFAIRES
mpayette@graphiscan.com | T 450 670.9222 x231 C 514 886.6600

graphiscan

ALMA T 418 662.5476 F 418 662.3798
 1430, boulevard Saint-Jude Sud, Alma (Québec) G8B 3L4

QUÉBEC T 418 266.0707 F 418 266.0717
 210, rue Fortin, bureau 100, Québec (Québec) G1M 0A4

MONTRÉAL T 450 670.9222 F 450 670.8303
 2751, boulevard Jacques-Cartier Est, Longueuil (Québec) J4N 1L7

GRAPHISCAN.COM

ESIGETE I

Funghi di Calabria

Importati da



Mario Di Meo
 Distributore
C.M.C. Inc.
 Import-Export
 Tel. 514.385.6445 /
 514.381.8935
 Fax. 514.385.6446
cmcimports@bellnet.ca


- 1) PORCINI SILANI (secchi e congelati) Prodotti cosentin
- 2) Pasta ÔFôte
- 3) Pasta ÔConteÓ
- 4) Friselle ÔSpiga d'oroÓ
- 5) Taralli ÔSpiga d'oroÓ
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano

Resto-bar | Pour emporter | Service aux tables
 Nord-Est de Montréal

Bar à jus | Prêt-à-manger | Café et desserts
 Centre-ville de Montréal

Service de traiteur
 Grand-Montréal et environs

capucine www.restocapucine.com
administration@restocapucine.com
 514 839-0258



Réservation
955-9111

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4



<p>Euromarché Fleury 224, rue Fleury Ouest Montréal 514-387-7553</p>	<p>Euromarché La Charcutière 3315, Boul. Concorde Est Laval 450-664-1400</p>	<p>Euromarché Chomedey 515, Boul. Curé-Labelle Chomedey Laval 450-687-1515</p>	<p>Euromarché Bellerose 134, boul. Bellerose Est Vimont Laval 450-663-2222</p>
--	--	--	--

Distribution
 BEN-MAR '90
 514-643-0784
 514-643-0904
 Fax : 514-643-1435

Euromarché St-Michel
 10181, boul. St-Michel
 Montréal-Nord
 514-955-5825

Euromarché Latina
 11847, rue Lachapelle
 Montréal
 514-331-5879

Euromarché de l'Ouest
 1125, rue Hyman
 Dollard-des-Ormeaux
 514-684-1970

Euromarché du Village
 323, Ch. Bord du Lac
 Pointe Claire
 514-695-4443

BASTA AUMENTI!



di Giovanna Giancaspro



Per anni ci siamo ripetuti che il prezzo del carburante era fisso e c'erano problemi di collusione. Qui in Quebec siamo abituati a pagare i prezzi più alti di tutto il Nord America. Ora speriamo che nessuno sia sorpreso dalle decisioni degli aumenti: avevano bisogno di più risorse, e si saranno detti che si poteva alzare ancora il costo. No, stop! Ci stanno prendendo per stupidi, ma presto vedranno che questi stupidi non hanno più soldi. Il prezzo effettivo del gas è di circa 55 centesimi al litro. Tutto il resto sono tasse. Vediamo quindi, quando paghiamo 1,21 al litro che la tassa è di 66 centesimi, costa più che il gas. Perché non gestire il denaro meglio? Ecco due esempi: i lavoratori Hydro Quebec, con stipendi base di \$ 31.178 e \$ 36.889 porteranno a casa \$ 102,849 e \$ 113,553, rispettivamente grazie al lavoro straordinario e le indennità di lavoro ..è per questo che stanno aumentando di nuovo le bollette!! Non so voi, ma io non riesco a tenere il passo con i viaggi di Trudeau in questi giorni. Passa da un paese all'altro come si attraversa la strada. Ieri era a Londra inchinandosi alla regina, oggi è a Malta, in due giorni sarà a Parigi. Una cosa che era piuttosto interessante circa l'incontro con la Regina era, naturalmente, il fatto che non fosse il primo incontro. Lui era lì con suo padre decenni fa. Anche la Regina ne è rimasta colpita. Anche la Commissione Charbonneau, ma che ridere! 45 milioni di dollari più tardi ancora non sappiamo chi va in galera, che politico non ottiene la pensione e come queste persone verranno punite!! L'unica raccomandazione che posso fornire è che chi viene scoperto colpevole perda i benefit, il fondo pensione, e vada in carcere. Una cosa che perl vorrei dire è che dovrebbero smettere di parlare di mafia nella Commissione Charbonneau perché ci sono così tanti nomi francesi coinvolti.

...Forse dovremmo adottare loro un nome come Les Québécois Corrupt.. or better yet Les Charbonneaus Corrupt!! Le mie sincere

condoglianze a tutte le famiglie che hanno perso una persona cara negli attacchi di Parigi e in Mali. Spero che questi Angeli ci aiuteranno a guidarci verso un futuro migliore !!

Complimenti alla mia amica Mélanie Joli per la sua vittoria alle ultime elezioni e la sua nomina a Ministro per la Canadian Heritage. Mi aveva promesso di tornare a trovarmi in caso di vittoria, la aspetto con le braccia aperte.



Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourner avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »
 Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006

Pastificio Sacchetto
 Fabrique de pâtes traditionnelles

Marché Jean-Talon
 7070, rue Henri-Julien MtL
514 274-4443
www.pastificio.ca

Meilleur pâtisseries et boulangeries 2006 dans 2 catégories.
 Pâtisseries et boulangeries d'entreprise 2006 (MtL centre)



A MEGA MALL TO BE BUILT IN TOWN OF MOUNT ROYAL APPROVATO IL PROGETTO DI UN GIGANTESCO CENTRO COMMERCIALE A MOUNT ROYAL

La città di Mount Royal ha approvato un progetto per la costruzione di un mega centro commerciale all'incrocio tra la Décarie e l'Autoroute Metropolitan, per un costo complessivo di 1,7 miliardi di dollari. Il progetto si chiama Royalmount - ma è stato ribattezzato "Quinze40" perché si trova alla confluenza delle autostrade 15 e 40 - ed è il frutto di CarbonLeo, la società che già ha costruito il centro commerciale Quartier Dix30 sulla South Shore. Il consiglio di TMR, una municipalità indipendente di Montréal, ha approvato il progetto. Il sindaco Philippe Roy ha dichiarato che il progetto costituirà un benessere per tutti a Montréal, aumentando di 45 milioni di dollari il gettito fiscale per TMR e Montréal. Il progetto commerciale ad uso misto coprirà un'area di 2,5 milioni di piedi quadrati di terreno, di cui 1,6 milioni di piedi quadrati saranno destinati agli spazi

commerciali, 900.000 piedi quadrati per ristoranti e teatri, 1,5 milioni di piedi quadrati per uffici, due alberghi e 8.000 posti auto. Un Cineplex, cinema, una pista di pattinaggio ed un parco acquatico, un giardino sul tetto, insieme a 50-75 ristoranti, fanno parte del progetto. Inoltre, ci sarà un'area per l'intrattenimento con 3.000 posti. Per quanto riguarda lo spazio dedicato ai negozi, ci saranno circa 150 boutiques e cinque o sei magazzini che fanno parte delle grandi catene commerciali.

Gli sviluppatori sostengono che il mega centro commerciale creerà 15.000 posti di lavoro, 800 milioni di dollari di vendite al dettaglio ogni anno rivitalizzando una zona centrale sottoutilizzata senza avere un impatto negativo sul traffico perché il 30 per cento dei visitatori utilizzerà i mezzi pubblici.

Mtre. *Judy Saltarelli*



Notaire et Conseiller Juridique
Notary and Legal Advisor

• Testament • Mandat en cas d'incapacité • Procuration
• Mariage • Succession • Procédure non-contentieuse
• Refinancement • Achat et Vente de propriété • Incorporation

• Last Will and Testament • Mandate of Incapacity
• Power of Attorney • Marriage • Estates • Non-contentious Proceedings
• Refinancing • Purchase and sale of Property • Incorporation

1545 Boulevard Curé-Labelle - Suite 100 - Laval, Quebec - H7V 2W4 - T (450) 681-1685 - C (514) 654-5839 - jsaltarelli@notarius.net



**I miei piu` sinceri
Auguri di Buone Feste
a tutti gli Italiani**

Angela Fucsia Nissoli
Camera dei Deputati
Circoscrizione Nord e Centro America

www.angelifucsianissoli.us



Desjardins
Caisse populaire Desjardins
Canadienne Italienne



Apertura conti
in Euro
Euro disponibile
in succursale

Buon Natale e Felice Anno Nuovo

*La nostra missione, cooperare al
benessere finanziario dei nostri membri.*

Avanti...insieme !

6999, boul. Saint-Laurent, Montréal • Téléphone : 514 270-4124
www.desjardins.com/caissecanadienneitalienne

"Se un piatto casalingo tradizionale vuoi mangiare, dal Café Gervasi devi andare!"



Café Gervasi

Fresco sfornato e croccante al vostro gusto ogni giorno

MARIA E MARIO VI ASPETTANO OGGI

8593 BOUL LANGELIER

Licenza completa: Cappuccino, espresso.

café Rosso Nero

Figures d'ouverture : 3100 à 3100
L'Orto Video

514.388.1727

2440 Fleury E, Montréal QC H2B 1L3
www.caferossonero.com

Haute Couture Européenne

Création

Salvatore De Bonis

6264, Jean-Talon Est, St-Léonard (Québec) H1S 1M8
Tél.: (514) 252-9081

cuisine classique italienne
fine italian cuisine

servicing you for over 40 year!

TRATTORIA TRESTEVERE



Auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo

1237 rue Crescent, Montreal (Quebec) H3G 2B1

RSVP
514.866.3226

Pietro Calderone e famiglia
augurano Buone Feste Natalizie e Felice Anno Nuovo

San Pietro

1950 Jean-Talon Est
Montréal, Québec H2E 1T8
Tél.: (514) 722-1388

Pane - Pizza - Panini - Taralli
Specialità di assortimento di paste e Torte



« Authentique cuisine italienne et fruits de mer »



Pour un tête-à-tête • un diner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate de Laval
ALEX DE CIVITA



B02, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297



LA NUOVA FRONTIERA DEL LUSO: NEI 5 STELLE CUCINA IL CLIENTE

A passeggio tra i banchi del mercato, nell'orto a studiare erbe aromatiche o immersi nel latte a fare la mozzarella con le proprie mani. Se il nuovo trend delle vacanze a 5 stelle è abbinare relax e passioni personali con corsi ad hoc, per gli amanti della buona cucina, una volta in viaggio, la cooking experience si fa totale. Si moltiplicano i pacchetti extralusso che al soggiorno affiancano corsi di cucina con lo chef di casa. Ecco alcuni esempi da non perdere, rigorosamente grembiule indosso.

TRA SALTIMBOCCA e LAMBRUSCO - Il segreto dei veri tortellini bolognesi si scopre al Grand Hotel Majestic "già" Baglioni, della collezione dei The Leading Hotels of the World, che da anni collabora con l'Associazione Home Food. Le lezioni si svolgono a casa delle Cesarine della città, per imparare direttamente da loro i segreti delle ricette di famiglia, l'arte di apparecchiare la tavola e poi gustare, tutti insieme, le pietanze preparate.

OLIO e TARALLI - Non c'è modo migliore per scoprire la Puglia

che partendo dal suo oro giallo: l'olio d'oliva. Al resort LHW-Borgo Egnazia la vacanza inizia andando a raccolto e poi in un frantoio ipogeo. Se non è stagione, si può imparare a fare la mozzarella al Caseificio presidio slow food Lanzillotti.

PICCOLI CHEF - Lo storico Biltmore Hotel di Miami pensa a Cooking Class per tutta la famiglia, bimbi compresi. Il menù va dal pollo al curry alle cupcakes, con digressioni su specialità tanto amate dagli americani come la pizza hawaiana o gli 'Italian' spaghetti alla marinara.

PIATTI DA COPERTINA - Non solo pentole e fornelli. Al Belmond Grand Hotel Timeo di Taormina, i piatti sposano l'obbiettivo con il corso di cucina creativa abbinato al workshop fotografico: mentre lo Chef Roberto Toro spiega le ricette, un fotografo insegna i trucchi per immortalare i piatti. Come dire, se non riuscite a replicarli a casa, almeno resta il ricordo!

(ANSA)

BAILEY
METAL PRODUCTS LIMITED

BMP
ASSOCIATED GROUP
OF COMPANIES

SERGIO DI FRUSCIA
Direttore generale Bailey-Québec

*Auguri alla comunità imprenditoriale del Québec.
Che il Natale sia il faro della pace e del benessere per
tutto l'anno 2016 per le vostre famiglie e le vostre imprese,
dalla direzione e da tutta l'equipe Bailey del Québec.*

sergio.difruscia@bmp-group.com

MERITATO RELAX PER JAMES INFANTINO




Auguri di buon riposo e meritato relax a James Infantino e sua moglie Mona, che sono nella riviera floridaiana, dall'editore de "La Voce", Arturo Tridico e tutta la redazione.


Les Services Financiers
DI STASIO FINANCIAL INC.
 Cabinet en Assurance de Personnes
 Firm in Insurance of Persons

Franco F. Di Stasio
 Conseiller en sécurité financière - Financial Security Advisor


Assicurazione Vita, Assicurazione Invalidità
 Assicurazione Malattie Gravi, Assicurazione Salute
 Prodotti Pensione (REFR, CRI, Rendite Annuali)
 Fondi d'Investimento, Conto Investimento Garantito
 A tutta la vasta clientela e alla comunità
BUON NATALE E BUON ANNO


 8550 Boul. Pie-IX, 2^e étage
 Montréal, Québec H1Z 4Z6
 Tél.: 514-494-9704/514-867-1703
 Fax: 514-643-1717
frank@distasio.ca
www.distasio.ca


Peintures Première inc.
 Peintures et papier peint

Robert Zavoffa
 Président

6270, Marivault
 Montréal (Québec) H1P 3K3
 Tél. : 514 328-7674
 Téléc. : 514 328-0650
info@peinturespremiere.com
 Licence RBQ : 8002-9499-59



Bruno Vespa racconta le donne che hanno cambiato l'Italia

Donne d'Italia è il racconto del potere femminile in Italia nell'arco di venti secoli. Un lasso di tempo imponente che va da una grande regina egizia come Cleopatra, la cui influenza fu decisiva nell'ultima fase della Repubblica romana, a Maria Elena Boschi, che riveste il ruolo femminile più rilevante nella storia politica italiana. Tra l'una e l'altra, lo stuolo di donne che hanno segnato la vita del nostro paese (e non solo) nei settori più diversi. Qualche lettore si stupirà dinanzi alla poco nota grandezza di Cornelia, madre dei Gracchi, e di Matilde di Canossa. Sorriderà dinanzi a una generosa svampita come Cristina Trivulzio di Belgioioso e al modo con cui la contessa di Castiglione convinse Napoleone III a schierarsi con noi nelle guerre d'indipendenza. Fremerà d'ammirazione per il coraggio di Anita Garibaldi e di alcune eroine della Resistenza, troppo spesso oscurate dalle gesta dei loro compagni. Costaterà che, senza Margherita Sarfatti, il destino di Mussolini probabilmente sarebbe stato diverso. Rivedrà le protagoniste della Prima Repubblica, come Nilde Iotti, che soffrì accanto a Togliatti e visse una prestigiosa seconda vita istituzionale. O come Tina Anselmi, ex partigiana, la prima donna diventata ministro. Per arrivare, poi, con la Seconda Repubblica, alle ministre di Romano Prodi, Silvio Berlusconi e Matteo Renzi, che ha fatto della parità di genere un punto centrale della sua azione politica. Mentre invece, ancora oggi, le donne sono state completamente escluse dalla corsa al Quirinale, per ragioni sulle quali queste pagine rivelano retroscena inediti, così come si soffermano su quanto il ruolo femminile abbia influito nelle scelte politiche di Berlusconi e di Renzi. Oggi, per la prima volta, due donne (Susanna Camusso e Annamaria Furlan) sono alla guida dei principali sindacati confederali.



Per la prima volta una donna – un'italiana, Fabiola Gianotti – è a capo del Cern, il più prestigioso laboratorio di fisica europeo. E un'altra italiana, Samantha Cristoforetti, ha stabilito il record di permanenza femminile nello spazio. Nella moda, le nostre stiliste – dalle Sorelle Fontana a Miuccia Prada – hanno rivoluzionato il gusto di intere generazioni in tutto il mondo. Tre donne sono presidenti delle maggiori società partecipate dallo Stato (Eni, Enel, Poste), due sono presidenti di Rai e Fininvest, mentre manager femminili guidano grandi aziende private. Nel giornalismo, dove le direttrici di quotidiani sono merce rarissima, la cavalcata delle protagoniste va da Matilde Serao a un mito internazionale come Oriana Fallaci e alla sua grande antagonista, Camilla Cederna. Fino alla televisione, dove – invece – dirigono di più e



conducono trasmissioni importanti. E, per finire, cinque «donne fuori serie» (Elisabetta d'Inghilterra, Angela Merkel, Hillary Clinton, Christine Lagarde e Madre Teresa di Calcutta) che, se non sono nate in Italia, sono oggi di esempio e di stimolo per tante italiane. Nel nuovo libro di Bruno Vespa, disponibile sia in cartaceo che come ebook, ricco di aneddoti e di esperienze personali, i ritratti e le voci delle donne che hanno fatto la storia del nostro paese e alle quali dobbiamo tanta parte del nostro futuro.

(nelle foto: Bruno Vespa ed alcune delle donne di cui si occupa il libro)



MEMBRE DU GROUPE SÉLECT DE L'IMMOBILIER DE MIAMI-DADE ET BROWARD (TOP 1% PERFORMER)



Pauline Grenier - Carrier



DEPUIS 1992

L'AGENT IMMOBILIER LICENCIÉ DES FRANCOPHONES EN FLORIDE

- Achat - Vente - Location • Pré-construction / Pré-vente
- Résidentiel et commercial • Reprises de banques (short sales & foreclosures)

C'est le temps d'acheter • Propriétés de \$100,000 à \$25 millions

Tél. 305.655.1656 954.444.0786 fax: 954.628.5647
condotelint@aol.com

All Nations Realty of Florida, Miami Dade, Broward

LOUNGE EXTRALUSSO, PER UN TRATTAMENTO DA VIP PRIMA DEL VOLO.

AL PRIMO POSTO LA QANTAS LOUNGE DI SYDNEY



Posti da sogno. Sono le lounge extralusso sparse per il mondo, legate ad alcune fra le compagnie a loro volta più note per i livelli del servizio. Prima classe o business, ovviamente. Spesso per appartenenti ad alcuni circuiti fedeltà. Per tutti gli altri passeggeri sono zone off-limits. Ci ha pensato Hipmunk, portale per voli e hotel, a chiedere ai suoi clienti quali siano le migliori lounge del mondo.

In vetta c'è quella dell'australiana Qantas, la lounge per la prima classe dell'aeroporto di Sydney. Open bar aperto 24 ore su 24, magazine e riviste, una spa, un ristorante, docce, una stanza hi-tech piena di gadget Apple e spazi per riposare. Chi vorrebbe mai ripartire? Fra l'altro, è stata premiata anche da The Design Air. Al secondo posto la Malaysia Airlines Business Class Golden a Londra Heathrow. Sedie in pelle automassaggianti, buffet senza sosta, bagni privati con doccia. E la vista sulle piste. Chiude il podio la Thai Airways Royal First Class lounge all'aeroporto Bangkok Suvarnabhumi. Un ultimo tuffo nelle tradizioni (e nella cucina) del Paese con camere Vip, spazi privati, suite con docce. La classifica stilata da Hipmunk, in un giro del mondo dell'esclusività, prosegue in realtà tornando a Heathrow con la Qatar Airways Premium lounge. Quinta piazza per l'Oman Air Business Class all'aeroporto internazionale di Muscat. La seconda parte dell'invidiabile top ten si apre con la Qatar Airways "al Mourjan" Business Class dello scalo di Doha. Settima posizione per la Virgin Atlantic Clubhouse, sempre a Londra Heathrow. Ottava piazza per la Icelandair Saga Business Class lounge al principale scalo islandese di Keflavik, 50 km dalla capitale Reykjavik. Chiudono la classifica la British Airways First Class Concorde Room, ancora a Heathrow, e la Qantas Business Class lounge dell'aeroporto di Hong Kong.

(fonte: classifica Hipmunk)

Altro che Black Friday o Cyber Monday. Il colosso cinese dell'e-commerce Alibaba ha battuto ogni record di vendita, incassando 91.217 miliardi di yuan, oltre 14 miliardi di dollari in sole 24 ore. L'occasione era il 'Singles Day', ossia il Giorno dei Single, evento che il Paese del Dragone celebra ogni anno l'11 novembre e che il fondatore del gruppo, il cui nome è Jack Ma, ha trasformato nell'arco di sei anni in una speciale 'festa' dedicata allo shopping, con sconti e promozioni che ogni anno attirano centinaia di migliaia di clienti.

Dal 2009, infatti, il 'Singles Day', ribattezzata da molti 'festa dei consumatori' ha fatto incassare al gruppo cifre da capogiro. Solo nella giornata dell'11 novembre, Alibaba ha registrato un incremento del 57% in più rispetto allo scorso anno, rendendo disponibili sulla piattaforma Tmall oltre tre milioni di prodotti.



**RECORD DI ALIBABA,
14 MILIARDI
DI DOLLARI
INCASSATI
IN 24 ORE**



David Cianciullo
Chef / Owner

Lucca è un ristorante riservato.

Dove si può gustare
l'eccellenza della buona cucina italiana,
anche a lume di candela se si vuole.

È situato al centro-nord
di Fort Lauderdale,
3311, N. Ocean Blvd (A1A)
al nord di Oakland Park Blvd

Riservare per maggiore sicurezza
Tel 954 563 1349
www.luccafl.com - david@luccafl.com



David Cianciullo
3311 N. Ocean Blvd.
Fort Lauderdale, FL
33308
Phone: 954-563-1349
fax: 954-563-5047
david@luccafl.com
www.luccafl.com

*Buon Natale e felice Anno Nuovo
dal personale e la direzione
della nostra impresa familiare Santco*



ISO 9001

www.santco-org.com

Santco

R.B.Q. 8313-5913-21

COFFRAGE POUR STRUCTURES DE BÉTON
FORMWORK FOR CONCRETE STRUCTURES

UNE ÉQUIPE EXPÉRIMENTÉE

30 années d'expérience font de cette entreprise familiale un joueur important dans le domaine du coffrage pour les structures de béton. Cette équipe de professionnels a mené à bien les opérations de projets de grande envergure, aussi complexes soient-ils, en offrant une expertise de qualité à la disposition de ses clients.

CERTIFICATION ISO 9001

Coffrage Santco privilégie la satisfaction totale de ses clients en optimisant un service de très haute qualité. S'appliquant à améliorer continuellement cet engagement, elle préconise des standards très élevés, conformes à la norme ISO 9001.

UNE ENTREPRISE À L'AVANT-GARDE

La croissance et l'expansion dans l'accomplissement de projets d'habitation, industriels, institutionnels, commerciaux et de génie civil est rendue possible grâce à des techniques et à l'usage de matériaux avant-gardistes, faisant de Coffrage Santco la référence pour la réalisation de vos projets.



**OCEAN MANOR BEACH
RESORT & HOTEL
VIASPETTA**



*Riservate per le vostre prossime vacanze in anticipo!
Non aspettate l'ultimo minuto... Visitate www.oceanmanor.com*

*oppure scrivete via mail:
info@oceanmanor.com*

*tel. gratuito componendo
1 800 955 0444
Fax 954-564-3075*

*4040 Galt Ocean Drive
Fort Lauderdale, FL, US 33308*



RIStORANTE & PIANO BAR

"I make original recipes with the freshest meat, seafood and vegetables available to me that day."

AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO NANDO FINE ITALIAN CUISINE
*Beautiful bar and great drinks.
Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night.*

RESERVATION SUGGESTED

The restaurant is open every day for dinner from 4:30PM to 11:00PM

**2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379
www.nandosrestaurant.com**



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto!

Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308
(954) 771-9635

Ferrara ASE
Automotive Service Center

Mécanique générale
Pour toutes les voitures
Américaine, Japonaise,
Européenne
Paul Ferrara Prop.
*Nous parlons français
Noi parliamo italiano*

Avec toute vidange d'huile - vérification des freins GRATUITE

**2000 Sheridan, Hollywood
954-927-5255**

LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada Riviste \$ 20.-- dagli USA \$ 40. intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: lavoce1@gmail.com
Gratuita via web= www.lavoce.ca e per informazioni: 514.781.2424

**RENATO TURANO**

LEGGE DI STABILITÀ, OK COMMISSIONE BILANCIO A 5 MILIONI PER POLITICHE ITALIANI ALL'ESTERO

“Un primo importante passo è stato fatto. La commissione Bilancio del Senato ha approvato, con modifiche, un emendamento che dispone

i seguenti interventi a favore delle politiche per gli italiani all'estero per il 2016: 3,4 milioni di euro per la promozione della lingua e cultura italiana all'estero e per il sostegno degli enti gestori di corsi di lingua e cultura italiana all'estero; 500 mila euro come incremento della dotazione finanziaria per gli Istituti Italiani di cultura; 100 mila euro per il funzionamento del CGIE; 100 mila euro per il funzionamento dei Comites e del Comitato dei loro presidenti; 650 mila euro ad integrazione della dotazione finanziaria per i contributi diretti in favore della stampa italiana all'estero; 100 mila euro in favore delle agenzie specializzate per i servizi stampa dedicati agli italiani all'estero; 150 mila euro per promuovere l'attrattività delle università attraverso la diffusione dei corsi di lingua italiana online”.

È quanto comunicano con un nota Claudio Micheloni, Renato Turano e Francesco Giacobbe (PD), Aldo Di Biagio (AP) e Fausto Longo (PSI), senatori di maggioranza eletti all'estero e primi firmatari dell'emendamento originario 23.8.

“E' stato un risultato difficile da raggiungere e frutto di un lavoro coeso e coordinato, portato avanti dai senatori di maggioranza eletti all'estero insieme al presidente della commissione Bilancio, sen. Giorgio Tonini - spiegano i senatori -. Dispiace, però, non essere riusciti ad ottenere quanto inizialmente avevamo chiesto con il nostro emendamento, ovvero ulteriori 50 mila euro sia per il CGIE che per i Comites, un ammontare totale di 4,7 milioni di euro per la lingua e cultura, ulteriori 250 mila euro per gli IIC e 150 mila euro per la stampa italiana all'estero, ulteriori 100 mila euro sia per le agenzie di stampa specializzate, sia per i corsi di lingua italiana online”.

“La commissione, inoltre - continuano i senatori - ha bocciato anche l'emendamento 4.90 che chiedeva l'equiparazione degli immobili degli italiani residenti all'estero come prima casa per l'esenzione dal pagamento IMU. Rimane invariata, invece, l'agevolazione su IMU, TASI e TARI per i pensionati residenti all'estero”.

“Ad ogni modo, considerata l'importanza delle nostre richieste e la larga maggioranza presente alla Camera sia in commissione che in aula, - concludono i senatori - siamo sicuri che i colleghi deputati di maggioranza eletti all'estero saranno certamente in grado di portare avanti questa battaglia con l'approvazione di emendamenti simili al nostro e incrementare ulteriormente le risorse a favore dei capitoli di spesa per gli italiani all'estero”.

Roma, 18 novembre 2015

Senato della Repubblica

A tutti voi
i più sinceri e
affettuosi auguri
di Buon Natale e
Felice Anno Nuovo.

Senatore Renato G.
TURANO

FESTIVAL DI VENEZIA, IL LEONE D'ORO A UN FILM VENEZUELANO.

PREMIO PER L'ITALIANA VALERIA GOLINO

Leone d'oro a "Desde allá", "Da lontano", di Lorenzo Vigas, primo film venezuelano al Festival, storia di traumi emotivi e sessuali e omofobia. È la prima volta che Venezia incorona un film dell'America Latina. Leone d'argento per la miglior regia all'argentino Pablo Trapero per El Clan, che racconta i sequestri e gli omicidi della famiglia Puccio nell'Argentina della dittatura.

A Valeria Golino la Coppa Volpi per la sua interpretazione in Per amor vostro. "Voglio ringraziare i selezionatori di Venezia per averci scelto e voluto, questa giuria di pezzi da 90 che ci ha sostenuto", ha detto l'attrice italiana. "Voglio condividere questo premio con il regista Gaudino". Per Valeria un bis, dopo che nel 1986 era stata premiata per Storia d'amore: "Mi accorgo che dopo tutti questi anni, le esperienze accumulate, il premio mi dà la stessa infantile ingenua allegria che mi dava allora. Sono molto contenta per me".

A Fabrice Luchini la Coppa Volpi come migliore attore per il suo ruolo ricco di ironia in L'hermine.

Già proiettato al futuro il presidente della Mostra Paolo Baratta: "Eviva la 73sima Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica. Appuntamento al 31 agosto 2016".



ESPLODONO GLI ARRIVI NEI PARADISI FISCALI

Secondo una ricerca di Statistique Canada, continuano ad aumentare gli arrivi delle imprese nei paradisi fiscali. Il valore netto è addirittura di 184,4 miliardi di dollari.

In 27 anni, a fronte di un PIL canadese cresciuto di 3,3 volte, questi trasferimenti si sono moltiplicati di 37 volte. Tra i paradisi fiscali più cercati, le Isole Cayman, le Barbados, e il Lussemburgo.



ELISABETTA REGINA D'INGHILTERRA DAL 1953: E' RECORD ASSOLUTO

Lo scorso 9 settembre è stato un giorno da segnare sul calendario in Gran Bretagna. Ha infatti superato il record della Regina Vittoria, diventando la Sovrana britannica che ha regnato più a lungo nella storia del Paese.

Elisabetta divenne regina nel 1953, nel pieno del periodo postcoloniale, quando l'Impero andava verso la completa dissoluzione, per regnare nei difficilissimi anni Settanta e Ottanta, con le tensioni sociali che scuotevano la nazione e il sanguinoso conflitto nord-irlandese che imperversava. Il Paese ha superato tutte queste difficoltà, anche grazie alla presenza, mai ingombrante, dei Windsor e della sovrana, che ha vinto anche la sfida di una modernizzazione molto rapida e di una nazione diventata punto di riferimento europeo per economia e tecnologia. Non ha mai rilasciato un'intervista o espresso un'opinione in merito agli avvenimenti non esercitando così alcuna influenza politica. Questo per molti storici è il suo punto di forza. Non esprimendo un'opinione infatti non ha commesso errori. Diventando una figura imperturbabile.





FRANCESCA LA MARCA

Deputata al Parlamento Italiano
Ripartizione Nord e Centro America



A tutte
le famiglie italiane
auguro
serene festività natalizie
con la speranza
di un domani migliore



CAMERA DEI DEPUTATI
lamarca_f@camera.it
www.francescalamarca.com



LaMarcaF



FrancescaLaMar

On./Hon. Francesca La Marca
Circoscrizione Estero
Ripartizione Nord e Centro America
Electoral College
North and Central America

Segreteria:
Palazzo Valdina
Piazza Campo Marzio, 42
00186 Roma
Tel. +39 06 6760 5703



**BANQUE
LAURENTIENNE**



Nous souhaitons, à toute notre clientèle et aux amis
de la communauté italienne, un Joyeux Noël
et une bonne et heureuse année 2016 !

*Auguriamo, a tutta la nostra affezionata clientela
e agli amici della comunità italiana, Buon Natale
ed un 2016 pieno di salute, gioia e prosperità.*

LES COURTIERS

Depuis 1977

ENNA
AGENCE IMMOBILIERE

Angelo Marguglio
Courtier immobilier agréé

2494, boul. Henri-Bourassa est, bureau 101, Montréal, Qc. H2B 1T9
Fax: 514-384-3405 • angelo1977@hotmail.ca

Chambre
immobilière
du grand
Montréal



Ordre
Québécois
des Courtiers
Immobilier

Tél: 514-384-3400
www.enna1.com



boucherie
mimmo



boucherie
spécialisée et
épicerie fine
italienne

t: 514.376.1274
f: 514.376.3600
5144 Jean Talon E,
St-Léonard,
Québec, H1S 1K7
boucheriemimmo@live.ca



LA BARBERA
INC.
DISTRIBUTIONS - ALIMENTAIRES

Giuseppe La Barbera Jr.

12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7
TEL: (514) 331-2051 • Fax: (514) 331-2776



A Miami il progetto "SIGNA MARIS" per la promozione delle bellezze del SUD ITALIA



La Camera di Commercio di Miami ha organizzato due momenti di festa, di cui potete vedere alcune fotografie, per lanciare il progetto "Signa Maris (info sul sito www.signa-maris.it).

Il 4 Novembre si è tenuto un cocktail reception organizzato dalla Camera di Commercio presso il celebre shopping center "Mary Brickell Village", situato nel cuore di Miami, ed il 6 novembre un'iniziativa al Fort Lauderdale International Boat Show.

Il progetto è stato fatto in collaborazione con il Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo (MiBACT) - Organismo Intermedio del POIn "Attrattori culturali, naturali e turismo". Obiettivo del progetto Signa Maris è quello di presentare



e promuovere in maniera diversa e innovativa gli innumerevoli attrattori naturali e culturali dell'Italia del Sud ed in particolare delle regioni Calabria, Campania, Puglia e Sicilia. Con questo obiettivo dichiarato, il progetto Signa Maris interpreta le marine diffuse sulla costa come porte di accesso al territorio per valorizzare il patrimonio culturale e naturalistico dei siti di accoglienza, parte integrante del valore esprimibile dal porto turistico stesso.



Vito Volpe
President
cell 561.699.5506

Office: 954.426.5115
Fax: 954.426.5180
www.mozzarita.com
mozzarita@mail.com
norbairport@bellsouth.net

5360 NE 13th Way
Pompano Beach, FL 33064

Sunset Catch
by Maris

Italian Seafood & Chops

101 N Riverside Dr • Pompano Beach FL 33062
2nd Floor • Sands Harbor Marina
(954) 545-0901 • www.sunsetcatch.com



SEI CONSIGLI PER SVEGLIARSI FRESCHI E RIPOSATI

Si stanno avvicinando i giorni di Natale e la stanchezza comincia a farsi sentire. In attesa di prendere la valigia e passare qualche giorno al caldo della Florida, o almeno a casa al riposo, ecco alcuni consigli per alzarsi "col piede giusto" e in forma sin dalla mattina.

1. Concedetevi almeno 15 minuti lontani dallo schermo

Oltre a spegnere la sveglia che potreste aver impostato sul cellulare, resistete alla tentazione di controllare la posta elettronica e i social media. I minuti successivi alla sveglia devono essere riservati solo per voi stessi.

2. Cominciate con acqua e limone. Il caffè viene dopo.

Bere acqua tiepida con un limone fresco spremuto dentro ha numerosi vantaggi, ma è necessario ingerirlo a stomaco vuoto. Attiva il metabolismo, brucia i grassi, purifica la bocca e la gola e dà una sferzata di energia. Quindi attendete almeno 30 minuti prima di lavarvi i denti, bere o mangiare.

3. Alzatevi dal letto correttamente

Ci sono molti "cattivi modi" per alzarsi dal letto, ma solo uno per farlo in maniera corretta: giratevi sul lato destro, poi mettetevi seduti prima di alzarvi con schiena dritta (non ricurva). E' il modo più delicato per alzarsi ed è un facile rituale per iniziare bene la vostra giornata.

4. Impostate e confermate i vostri obiettivi per la giornata

Mentre fate stretching a letto o mentre vi preparate acqua e limone, fissate alcuni obiettivi realizzabili durante la giornata, ma limitatevi a tre.

5. Fate stretching

Sembra così ovvio, eppure così tante persone ignorano questo esercizio. È possibile farlo a letto, utilizzando un movimento di distensione di braccia e gambe molto semplice. Pochi semplici movimenti di torsione del busto, della testa e delle gambe aiuteranno il vostro corpo a riattivarsi dopo la notte.

6. Meditate

Non saltare questo esercizio della mente solo perché suona noioso o perché non avete tempo per questo. Una meditazione di "successo" potrebbe richiedere soltanto alcuni secondi. Sedetevi in una posizione comoda e concentratevi sull'esercizio di liberare la mente: anche se fatto per meno di un minuto, può aiutare la vostra chiarezza mentale e il benessere spirituale e prepararvi ad affrontare la giornata.



GOOGLE INVENTA LA CHIAVETTA CHE TRASFORMA LA TV IN UN COMPUTER



Una nuova idea di Google consente di trasformare un vecchio televisore in un pc con meno di cento dollari: sono sufficienti 85\$ ed una porta hdmi. Al resto penserà la nuova Chromebit, una chiavetta prodotta da Google in collaborazione con Asus che permette di montare Chrome OS su qualsiasi schermo, trasformando l'elettrodomestico in un computer vero e proprio. Come ha riportato il sito statunitense "The Verge", il nuovo dispositivo di Mountain View non è altro che un Chromebook "spogliato" di tutti le componenti: dalla tastiera al monitor, dal mouse alla batteria. Un concentrato di processori che danno agli utenti la possibilità di poter usufruire di internet e delle app di Chrome all'interno del monitor di casa. Può essere un'ottima idea per un ufficio che vuole dotarsi di un ottimo sistema di teleconferenza attraverso Hangouts, oppure per chi vuole vedersi i video di Youtube sullo schermo più grande, ma non ha una smart tv.



AL VIA IL PREMIO 2015 “EUROPA E CULTURA”

Nato nella sede italiana del Parlamento Europeo nel 2014, anche quest'anno il “Premio Europa e Cultura verso un Nuovo Umanesimo” è stato assegnato a personalità italiane che si sono distinte nel campo della cultura durante la cerimonia che si è svolta a fine novembre. Tra i premiati, per la sezione “Eccellenze italiane”, la giuria ha scelto di rendere omaggio alla Città di Spoleto, protagonista della scena culturale italiana a livello internazionale. Il Premio Europa e Cultura va a Sergio Bernardini, Ordinario di Biochimica all'Università Tor Vergata di Roma; all'imprenditrice Carla Fendi



il Premio “Premio Europa e Cultura 2015 - Una donna per l'Europa del futuro” per il suo impegno culturale di mecenate dedicato alla città di Spoleto con la ricostruzione e il rilancio del Teatro Caio Melisso, nonché per le sue proposte culturali. Tante e tanti altri i premiati: per la sezione “Donna e lavoro” 2015, il riconoscimento va alla sindacalista Annamaria Furlan, mentre per la sezione “Italia mia”, riservata agli autori della casa editrice Nemapress, la presidente della giuria De Giovanni nominerà vincitore assoluto Luigi De Mitri per il volume “Il grande mistero dell'arte. Fidia-Michelangelo”. Premio Speciale all'Inno degli italiani nel mondo “Italia Patria mia”.





Buon appetito

con

La Voce

che vi invita nei migliori ristoranti
mediterranei di Montréal



La Voce

D'AMERICA

*È alleata alle camere di commercio
italiane: per promuovere il
"Made in Italy"*

(Leggete La Voce in tutta l'area NAFTA)

MONTREAL: Tel. +1 514-844-4249
Info.montreal@italchamber.qc.ca •
www.italchamber.qc.ca

TORONTO: Tel. +1 416-789-7169
Info.toronto@italchambers.ca /
www.italchambers.ca

WINNIPEG: Tel. +1 204-487-6323
contact@iccm.ca / www.iccm.ca

VANCOUVER: EDMONTON: CALGARY:
Tel. +(604) 682-1410
iccbc@iccbc.com /
www.iccbc.com

CHICAGO: Tel. +1 312-553-9137
info@italianchamber.us /
www.italianchamber.us

NEW-YORK: Italian Trade Commission
33 East 67th St.

LOS ANGELES: Tel. +1 310-557-3017
info@iacw.net / www.iacw.net

HOUSTON: Tel. +1 713-626-9303
info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

MIAMI: Tel. +1 305-577-9868 info@iacc-
miami.com \ www.iacc-miami.com

MESSICO: Tel. +52 55 52822500
info@camaraitaliana.com.mx /
www.camaraitaliana.com.mx



La Voce

SINCE 1982



Abbonati a La Voce

(24 numeri a \$60 direttamente a casa o in ufficio)

E riceverai un buono di \$50 da spendere in
un ristorante partner della nostra rivista!

OPPURE 24 NUMERI PER \$20

Compilate il modulo di abbonamento che trovate qui
sotto e riceverete il nostro invito personale al ristorante!

Un'iniziativa all'insegna del gusto italiano!

Inviare tutti gli abbonamenti al seguente indirizzo:

1860 rue Ferrier Laval Qc, Canada H7T 1H6

Tel. 514 781 2424 FAX 450 681 3107

e-mail: la_voce1@gmail.com • Web: www.lavoce.ca

La Voce

Fondata nel 1982

(34° anniversario)

Si, gradirei ricevere l'abbonamento alla rivista "La Voce"
al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Professione: _____

Indirizzo: _____

Città: _____ Provincia _____

Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

ECCO L'AREA NAFTA COMPRENDE



GRANDE SUCCESSO PER LA SERATA DEGLI ABRUZZESI di MONTREAL

In presenza di numerose personalità consolari, del Cgie, del Comites e di numerose associazioni, lo scorso 16 ottobre presso il teatro Mirella e Lino Saputo, gli abruzzesi di Montreal si sono divertiti grazie all'amatissimo cabarettista pescarese N'Duccio (all'anagrafe Gennaro da Aurelio). Speaker ed MC della serata è stato il noto radiocronista Nino di Stefano, della Radio CFMB, dimostratosi in grande forma. Il pubblico era entusiasta, ed il teatro era pieno.

Una splendida serata, all'interno di quel vero e proprio gioiello gioiello che è il Centro Leonardo da Vinci. Al presidente dell'Associazione degli Abruzzesi ed al suo direttivo vanno i nostri auguri per questa bellissima attività.

Questi sono i valori che ogni buona associazione deve mantenere, in particolare i contatti con la propria gente e le istituzioni del Comune di provenienza.



Finalmente sbarcato in Canada il vero salumificio silano calabrese per eccellenza

SanVincenzo
VERO SALUME DI CALABRIA

Distribuito esclusivamente da: Les importations
MINI ITALIA

Distribuzione in tutto il Canada

Distribuiti ai migliori negozi di vostra preferenza. Prodotti suini, genuini calabresi senza conservanti in particolare "la sopressata Silana San Vincenzo" dal sapore impareggiabile" Il vostro negoziante può rivolgersi a "Les importations MINI ITALIA.

3521 boul. Industriel, Montreal, Qc.
H1H 2Y5 - Tel. 514.727.4016 ·
Fax: 514.321.5705 · sales@miniitalia.ca -
www.miniitalia.ca

Nduja piccante da spalmare

Guanciale Piccante

VASTA SCELTA DISPONIBILE

La Baia dei Formaggi

1715 Jean-Talon E. Montréal H2E 1T3
Tel.: 514.727.8850 · Fax: 514.727.0006
www.labaia.ca



La Federazione Calabro-Canadese: Donazioni 2015



Montreal, 30 novembre 2015. La Federazione Calabro-Canadese (FCC) è fiera di annunciarvi l'attribuzione di un dono di 20 000\$ alla Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, il cui presidente è il Dott. Pasquale Ferraro. Si ricorda che questa rinomata fondazione ha per obiettivo d'assicurare l'eccellenza delle cure cliniche, della ricerca e dell'insegnamento nel settore dell'oncologia toracica, dei trapianti polmonari e di altre malattie all'Université de Montréal. Il montante di 20,000 dollari è il frutto di una preziosa collaborazione da parte di Desjardins Caisse populaire Canadine-Italienne (5,000\$), la RBC Banque Royale (5,000\$) e la Federazione Calabro-Canadese (10,000\$).

Inoltre, la Federazione Calabro Canadese ha il piacere di annunciare il dono di 2,500 \$ a favore della promozione dello golf praticato anche in inverno attraverso l'organismo promosso dalla rinomata Sig.ra Sabrina Sapone. I doni sono stato possibile grazie alla raccolta fondi avvenuta in occasione della 8° edizione del Torneo Annuale di Golf che si è svolta sotto la presidenza d'onore del Sig.ra Michelina Lavoratore, Direttrice, Ufficio consulenza alla clientela e promozione marketing, Dejarjans Caisse populaire Canadine-Italienne. La presentazione ufficiale del dono si è tenuta durante la riunione del Consiglio d'Amministrazione, organizzata la scorsa settimana presso il Centro Leonardo da Vinci. La FCC desidera ringraziare il Consiglio d'amministrazione: Sig. Carlo Scalzo, Presidente FCC, Sig. Frank Pangallo, Vice-Presidente FCC, Sig.ra Giovanna Giordano, 2° Vice-Presidente FCC, Sig. Domenico Audino, Tesoriere FCC, Sig.ra Terry Laurito, Presidente dell'Associazione dei Cosentini, la Sig.ra Daniela Callea, Segretaria FCC, Sig.ra Sabrina Primiani, Consigliere FCC, Sig. Domenico Romagnino, Consigliere FCC. La Federazione Calabro-Canadese coglie l'occasione per ringraziare Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal e il team della Sig.ra Sabrina Sapone per la loro grande competenza e professionalità.



De gauche à droite: Sig. Eduardo Minicozzi, Vice-presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, la Sig.ra Michelina Lavoratore, Direttrice, Ufficio consulenza alla clientela e promozione marketing, Dejarjans Caisse populaire Canadine-Italienne, il Dr. Paquale Ferraro, Presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, e il Sig. Carlo Scalzo, Presidente della Federazione Calabro-Canadese.



De gauche à droite: Consiglio d'Amministrazione della Federazione Calabro-Canadese e la Sig.ra Sabrina Sapone.



De gauche à droite: Sig. Eduardo Minicozzi, Vice-presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, il Sig. Joe Rossi Direttore dei conti, RBC Banque Royale, Region Est Montreal, il Dr. Paquale Ferraro, Presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, e il Sig. Carlo Scalzo, Presidente della Federazione Calabro-Canadese.



Sig. Eduardo Minicozzi, Vice-presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, il Dr. Paquale Ferraro, Presidente della Fondazione per la ricerca in chirurgia toracica di Montreal, e il Sig. Carlo Scalzo, Presidente della Federazione Calabro-Canadese e i membri del Consiglio d'amministrazione della Federazione.



RISTORANTE

il centro DA CARLO

FAVOLOSO COMPLESSO COMUNITARIO LEONARDO DA VINCI






Venite A Celebrare Da Carlo

**PER FESTIVITA-ANNIVERSARI,
INCONTRI CONFERENZE
A GRUPPI FAMILIARI O PER ASSOCIAZIONI**

8370 Boulevard Lacordaire, St-Léonard
For reservation/Pour réservations :
Carlo Massironi 514 955 8551
www.centroleonardodavinci.com
Adesso Anche Servizio Ristorazione

LA VOCE di Arturo Tridico ed il suo team editoriale

Desiderano augurarvi un Felice Natale e Buon Anno 2016

Il Natale è alle porte, e si sa è la festa da trascorrere in famiglia, a casa, attorno a una bella tavola imbandita. Si assiste a una forte riscoperta dei piatti del passato che si esprime anche attraverso la preparazione casalinga delle ricette, con una media di 3,5 ore trascorse in cucina. Appena l'8% degli italiani si recherà nei ristoranti, mentre il 3% preferirà gli agriturismi, in crescita rispetto allo scorso anno. Ma quali sono i piatti tipici di Natale, Regione per Regione? **La Voce vi invita a riscoprire la cucina italiana e magari a darvi qualche spunto per il vostro menù natalizio.**



UMBRIA: Cappelletti ripieni di cappone e piccione, contorno di cardi umbri, cappone bollito e come dolce il panepato (farina, noci, cioccolato fondente, mandorle, scorza di arancia candita, uva passa, miele, pinoli, nocciole, pepe macinato e vino rosso), le pinoccate fatte di zucchero e pinoli e il *torciglione serpentello* di pasta dolce con mandorle.



ABRUZZO: Minestra di cardi, zuppa di castagne e ceci, lasagna con macinato, mozzarella e parmigiano. Tra i secondi agnello arrosto e bollito di manzo. I dolci tradizionali, diversi per ogni provincia, sono: calcionetti fritti (panzerottini dolci con marmellata d'uva nera detta scrucchiata, ceci, noci tritate, mandorle triturate, mosto e cacao), feratelle, ostie con ripieno di mandorle, noci e miele, neole, noci atterrati (mandorle con acqua e zucchero) e *scrippelle*.



TOSCANA: Crostini di fegatini, brodo di cappone in tazza o cappelletti in brodo, arrosto di faraona, anatra, fegatelli e tordi con insalata oppure cappone ripieno e sformato di gobbi. Dolci: i cavallucci e i *ricciarelli*.



LAZIO: Per la vigilia la tradizione privilegia fritto misto di verdure (broccoli e carciofi), baccalà fritto e il capitone. Per il giorno di Natale, abbacchio al forno con patate e cappelletti in brodo, bollito misto e tacchino ripieno. Dolce: *pampepato* e pangiallo (frutta secca e canditi con farina, miele e cioccolato).



MARCHE: Maccheroncini di Campofilone in sugo, cappelletti in brodo di carne, vincisgrassi (timballo di manzo macinato, salsiccia, pollo tritato, prosciutto crudo, a volte con aggiunta di funghi) e cappone arrosto. Come dolci, la *pizza de Nata'* (pasta di pane con frutta secca, uvetta, cioccolato in polvere, limone e arancio grattugiati, fichi e zucchero) e il fristingo (impasto di fichi, cioccolato, canditi e frutta secca). Tra i vini, la Vernaccia di Serrapetrona, vino cotto e vino di visciole (ricavato dalle tipiche amarene).



MOLISE: Zuppa di cardi, pizza di Franz in brodo caldo (pezzettini di pizza a base di uova parmigiano grattugiato e prezzemolo al forno), baccalà arracanato (mollica di pane aglio prezzemolo origano uva passa pinoli e noci) o baccalà al forno con verza, prezzemolo, mollica di pane, uvetta e gherigli di noci. Per dolce i *Calciuni* a base di farina, vino, castagne lessate, rhum, cioccolato, miele, mandorle, cedro candito, cannella, uova e vaniglia. Come vini il Montepulciano o il Trebbiano.



TRENTINO: Canederli (polpettine di pane raffermo, speck, pancetta e salame, farina, uova, latte e brodo condite con spinaci, funghi o fegato di vitello): possono essere conditi, una volta lessati, anche con burro fuso e formaggio oppure ragù di carne. Strangolapreti conditi con burro, salvia e parmigiano, Capriolo o Capretto al forno con patate. Come dolci *strüdel* o *zelten*.



VALLE D'AOSTA: Mocetta in crostini al miele (Salume di muscolo di vacca, pecora o capra essiccata e aromatizzata con erbe di montagna, ginepro e aglio), lardo con castagne cotte e caramellate con miele, crostini con fonduta e tartufo, zuppa alla Valpellinente (cavolo, verza, fette di pane raffermo, fontina, brodo, cannella e noce moscata, salsiccia con patate e carbonata valdostana con Polenta (sottili strisce di carne macerate nel vino rosso con aromi). Come dolce, pere a sciroppo servite con crema di cioccolato e panna montata (pere cotte con zucchero, vaniglia, chiodi di garofano, acqua e vino rosso, ridotte a sciroppo), tegole (pasticcini secchi) e caffè mandolà molto robusto alle mandorle tritate.



FRIULI VENEZIA GIULIA: Brovada e muset (zuppa di rape e cotichino) con polenta, trippa, sugo, formaggio, cappone e il dolce la gubana (noci, mandorle, uvetta, miele, vino e rhum, avvolto in sfoglia).





VENETO: come antipasto salumi vari (soppressa e salsiccia luganega), tra i primi brodo di cappone, risotto al radicchio, gnocchi al sugo d'anatra. Come secondi, polenta e baccalà, lesso di manzo "al cren" (salsa di rafano) con contorno di purè di patate. Tra i dolci il pandoro di Verona, la mostarda con il mascarpone, il mandorlato di Cologna Veneta. Per inaffiare il tutto, un ottimo Amarone della Valpolicella o un buon Raboso delle terre del Piave e alla fine un brindisi augurale con le bollicine del Prosecco di Conegliano o di Valdobbiadene.



EMILIA ROMAGNA: Come antipasto il tradizionale culetto di Zibello, mentre tra i primi tagliatelle al ragù, lasagne, tortellini in brodo (con ripieno di carne) e passatelli in brodo. Tra i secondi, cotechino di Modena, zampone con lenticchie, purè e mostarda, formaggio di fossa con la Saba (mosto cotto e aromi naturali). Tra i dolci, il *Panone di Natale* di Bologna (a base di farina, mostarda di mele cotogne, miele, cacao, cioccolata fondente e fichi secchi). Come vini il Pignoletto dei Colli bolognesi e il Sangiovese.



LIGURIA: Maccheroni in brodo, ravioli alla genovese (ripieno di vitello, animelle, uova, erbe, pangrattato e parmigiano), stecchi fritti (spiedini di rigaglie di pollo con funghi freschi, besciamella e parmigiano), cappone lesso e cappon magro (piatto fatto esclusivamente di verdure o di pesce), salicce e spinaci, Faraona al forno con carciofi e come dolce il pandolce (impasto di farina, uvetta, zucca candita a pezzetti essenza di fiori d'arancio i pinoli pistacchi semi di finocchio latte e marsala), canditi, *torrone*, uva, fichi secchi e noci inaffiati da un buon Rossese di Dolceacqua.



LOMBARDIA: Consommè di cappone in gelatina, tortellini o casoncelli in brodo, cappone ripieno con tritato, uova grana e mortadella, accompagnato da mostarda di Cremona, stecchini (spiedini di pollo e vitello) con insalata e come dolce il "Pan di Toni" e il *panettone*.



PIEMONTE: Cappone di Morozzo al forno, bue bollito di Carrù e Moncalvo, insalata di carne cruda all'albese, peperoni in bagna cauda (salsa a base di olio, aglio e acciughe), acciughe al verde, flan del cardo, tayaran con pancetta petto d'oca affumicato, agnolotti al plin con sugo d'arrosto e risotto con radicchio, cappone arrosto, misto di bollito con salse, carote e patate al forno. Dolci: mousse di mele rosse Igp, *torta di noccioline* e *zabaione*, torrone d'Alba.



BASILICATA: Minestra di scarole, verze e cardi cotta in brodo di tacchino e salami con aggiunta di formaggio grattugiato e a pezzettini, Baccalà lesso con peperoni cruschi (seccati al sole e calati per pochi secondi nell'olio d'oliva bollente), Strascinati al ragù di carne mista (pasta casereccia chiamata così perché strisciata a forza con le dita), picciliatiedd, pane con le mandorle, pettole (pasta lievitata frita con alici) e come dolci i *calzoncelli* (panzerotti fritti ripieni di salsa di ceci o castagne lesse). Il tutto accompagnato da un buon vino: l'Aglianico del Vulture.



CALABRIA: Come antipasti, crespelle ripiene alle alici e salumi Dop come salsiccia, capicollo, pancetta e soppressa, con aggiunta di pecorino crotonese e caciocavallo silano. Tra i primi, le scillatelle (o fileya) con ragù di maiale, minestra maritata con verdure di campo e fagioli, mentre tra i secondi capretto al forno alle erbe selvatiche con patate, pesce stocco di Citanova (spugnato con l'acqua dello Zomaro) con la 'ghiotta (sughetto di olio, cipolla, pomodori, olive, capperi e uvetta). Come contorno, il broccolo calabrese saltato in padella e condito con peperoncino. Tra i dolci, *fichi a crocetta ricoperti al cioccolato*, torroncini, dolci al cedro e al bergamotto. Vini e liquori: Cirò, liquirizia e grappa al peperoncino.



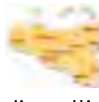
CAMPANIA: Minestra maritata di cicoria scarola e "borraccia" (erba amara e pelosa) in brodo di cappone con aggiunta facoltativa di uova sbattute con peperoncino e carne di vitello, spaghetti alle vongole, cappone imbottito e insalata di rinforzo (cavolfiore, sottaceti misti, peperoni detti papacelle, olive di Gaeta e acciughe salate) accompagnate dalle immancabili friselle (crostini di pane circolari) e dai broccoli con aglio e peperoncino. Come dolci Struffoli, Roccocò e frutta secca.



PUGLIA: Cime di rape stufate, panzerotti fritti con ripieno di mozzarella, pomodoro e formaggio o con ricotta scuantr, anguilla arrostita con alloro, baccalà in umido (con cipolla e olive), baccalà fritto, agnello al forno con lambascioni, cuturidd. Come dolce le pettole (frittelle tonde che si possono anche intingere nello zucchero), le *cartellate* (dolci fritti a forma di rosa e guarniti con miele o mosto), il torrone e i porcedduzzi (frittelline piccolissime con miele o zucchero), fichi secchi e pasticceria di mandorle.



SARDEGNA: Tra gli antipasti, salsiccia, pecorino e olive "a schibeci". Culurgiones de casu (ravioli ripieni di pecorino fresco, bietola, noce moscata e zafferano) conditi con sugo di pomodoro e pecorino grattugiato, gnocchetti sardi al sugo di salsiccia, agnello con patate al forno, porchetto al mirto. Tra i contorni verdura di stagione come sedano, finocchio e ravanelli. Tra i dolci, *ricotta con miele*, le seadas al miele. Tra i vini, Cannonau e Moscato.



SICILIA: Sfincione (pizza base di cipolla), scacce ragusane, cardi in pastella e gallina in brodo, insalate di arance con aringa e cipolla, agnello al forno, sformato di anellini al forno con ricotta, pasta con le sarde e sarde a beccafico (ripiene di mollica, pinoli, bucce di arance, foglie di alloro e uva passa), carne con pancetta coppata con contorno di sparacceddi e caponata. Per dolci, buccellati di Enna (dolci tipici ripieni di fichi secchi), cassate e cannoli, mustazzoli a base di mandorle, cannella e chiodi di garofano e cubbàita (torrone di miele con nocciole e mandorle o pistacchi). Vini: di Alcamo e dell'Etna e Zibibbo di Pantelleria.





Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.* Financial Services Firms

Guglielmo (Bill) Pinizzotto
Senior Consultant RLU

*Financial Security Advisor, * Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6

Ph. 514.935.3520 - 248

Cell. 514.944.2596

Fax 514.935.2930

Res. 450.699.5990

bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351
Casa d'Italia (514) 271-2524
Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350
Congresso Nazionale Italo-Canadesi (514) 279-6357
CRAIC (514) 273-6588
Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353
COM.IT.ES (514) 255-2800
C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350
CameradiCommercioItaliana del Canada (514) 844-4249
Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473
P.I.C.A.I. (514) 271-5590
Centro Caritas (514) 722-7912
Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980
Servizi Comunitari italo-Canadesi (514) 274-9462

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522
Madonna del Carmine (514) 256-3632
Madonna di Pompei (514) 388-9271
Madre dei Cristiani (514) 365-2830
Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424
Missione dell'Annunziata (514) 634-2174
N.D. de la Consolata (514) 374-0122
Santa Rita (514) 387-3220
Santa Caterina da Siena (514) 484-2168
San Giovanni Bosco (514) 767-1763
San Domenico Savio (514) 351-5646
St-Raymond (514) 481-2725
Radio Maria (514) 728-1100
Missione del Divino Amore (450) 663-1120

SERVIZI COMUNITARI

Selectcom-telecom 1 877 535-3456
Medical Emergency 514-842-4242
Road Conditions 511
Urgence Santé 911
Weather 514-283-6287
STM 514-288-6287
STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

La migliore
cucina
italiana!



351, rue de Bellechasse, Montreal
(514) 276-5341



Tel. 450.653.9000 ext. 223
Sans frais: 877.663.3434
www.trasportinterfast.com



Cité Poste CFG inc.
6755 route 132
STE-CATHERINE QC J5C 1B6
tel: 450 635 8489fax:450 635 2402
yves@citeposte.com

OSPEDALI / CONVALESCENZA

Jewish General Hospital 514-340-8222
Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225
Santa Cabrini 514-252-6000
Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535
Montreal Children's Hospital 514-412-4400
Montreal General Hospital 514-934-1934
Royal Victoria Hospital 514-934-1934
Ste. Justine Hospital 514-731-4931

SERVIZI GOVERNATIVI

Acces Montreal 311
Canada Customs 1-800-461-9999
Postal Code Info. 1-900-565-2633
U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849
Driver's License 514-873-7620
E.I. Employment Insurance 514-496-1161
Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193
Family Allowance (Prov.) 514-864-3873
Federal Income Tax 1-800-959-8281
Federal program service 1 800 622-6232
GST Credit Benefits 514-283-6715
Health Insurance Card 514-864-3411
Immigration Canada 514-496-1010
Old Age Pension (Canada) 1 800 277-9914
Passport Office 514-283-2152
Provincial Income Tax 514-864-6299
Provincial Progr. & Service In. 514-644-4545
Quebec Justice Dept. 1-866-536-5140
Quebec Pension Plan 514-873-2433

La Voce

*Europa e America:
due continenti, una sola voce
per la vostra azienda e la vostra
carriera d'imprenditore.*



**CHIAMATECI AL
514.781.2424**

per interviste e pubblicità
visitateci: www.lavoce.ca



St-Charles • Kirkland
Since 1985

**CAVALLARO FINE FOODS,
PIATTI DI QUALITA'
DAL 1985**

**2754, St.Charles, a Kirkland,
oppure chiamate il
514-694-7015.**





**MAGNUS
POIRIER**



Mike Tiseo
Direttore



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury

I NOSTRI INDIRIZZI

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



514 727-2847
www.magnuspoirier.com

Montréal - Laval - Rive Nord - Rive Sud

CIMETIÈRE DE LAVAL
5505, chemin Bas Saint-François, Laval
Loculi in Cappelle Riscaldate
Trasporto gratuito con autobus
Visitate il nostro mausoleo
SAN MICHELE ARCANGELO



Auguri di un Natale *squisito*
e di un *eccezionale* Anno Nuovo!



Ricetta sul www.saputo.ca

ENVOI DE PUBLICATION · N° D'ENREGISTREMENT 05517192 · CONVENTION 40050633